

第 12 期

第一組

澳門特別行政區公報
由第一組及第二組組成

二零零六年三月二十日，星期一



Número 12

I

SÉRIE

do *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau, constituído pelas séries I e II
Segunda-feira, 20 de Março de 2006

澳門特別行政區公報

BOLETIM OFICIAL DA REGIÃO

ADMINISTRATIVA ESPECIAL DE MACAU

目 錄

澳門特別行政區

第 57/2006 號行政長官批示：

核准及執行退休基金會二零零六年財政年度的本身預算。..... 354

第 58/2006 號行政長官批示：

核准及執行澳門貿易投資促進局二零零六年財政年度的本身預算。..... 362

第 59/2006 號行政長官批示：

核准及執行澳門金融管理局二零零六年財政年度的本身預算。..... 366

SUMÁRIO

REGIÃO ADMINISTRATIVA ESPECIAL DE MACAU

Despacho do Chefe do Executivo n.º 57/2006:

Aprova e põe em execução o orçamento privativo do Fundo de Pensões, relativo ao ano económico de 2006. 354

Despacho do Chefe do Executivo n.º 58/2006:

Aprova e põe em execução o orçamento privativo do Instituto de Promoção do Comércio e do Investimento de Macau, relativo ao ano económico de 2006. .. 362

Despacho do Chefe do Executivo n.º 59/2006:

Aprova e põe em execução o orçamento privativo da Autoridade Monetária de Macau, relativo ao ano económico de 2006. 366

印務局，澳門官印局街。電話：573822 • 傳真：596802 • 電子郵件：info@imprensa.macao.gov.mo

Imprensa Oficial, Rua da Imprensa Nacional — Macau. Tel.: 573822 • Fax: 596802 • E-mail: info@imprensa.macao.gov.mo
網址 Website: <http://www.imprensa.macao.gov.mo>

第 60/2006 號行政長官批示：	Despacho do Chefe do Executivo n.º 60/2006:
核准及執行汽車及航海保障基金二零零六年財政年度的本身預算。..... 369	Aprova e põe em execução o orçamento privativo do Fundo de Garantia Automóvel e Marítimo, relativo ao ano económico de 2006. 369
第 61/2006 號行政長官批示：	Despacho do Chefe do Executivo n.º 61/2006:
核准及執行民航局二零零六年財政年度的本身預算。..... 370	Aprova e põe em execução o orçamento privativo da Autoridade de Aviação Civil, relativo ao ano económico de 2006. 370
第 62/2006 號行政長官批示：	Despacho do Chefe do Executivo n.º 62/2006:
核准及執行澳門公共行政福利基金二零零六年財政年度的本身預算。..... 374	Aprova e põe em execução o orçamento privativo do Fundo Social da Administração Pública de Macau, relativo ao ano económico de 2006. 374
第 63/2006 號行政長官批示：	Despacho do Chefe do Executivo n.º 63/2006:
許可訂立向新聞局提供顧問服務的執行合同。.. 381	Autoriza a celebração do contrato para a prestação de serviços de consultadoria ao Gabinete de Comunicação Social. 381
第 64/2006 號行政長官批示：	Despacho do Chefe do Executivo n.º 64/2006:
延長澳門旅遊博彩技術培訓中心的預計存續期。 381	Prorroga a duração previsível do Centro de Formação Técnica nas Áreas do Turismo e do Jogo de Macau. 381
第 65/2006 號行政長官批示：	Despacho do Chefe do Executivo n.º 65/2006:
許可修改九月十四日第 185/2000 號行政長官批示第一款所定的分段支付。..... 382	Autoriza a alteração do escalonamento definido no n.º 1 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 185/2000, de 14 de Setembro. 382
第 66/2006 號行政長官批示：	Despacho do Chefe do Executivo n.º 66/2006:
許可訂立提供“DP-90大型影印機之租賃及保養服務”的合同。..... 383	Autoriza a celebração do contrato para a prestação de serviços de aluguer e de manutenção de máquinas fotocopiadoras de grande porte modelo DP-90. 383
第 67/2006 號行政長官批示：	Despacho do Chefe do Executivo n.º 67/2006:
許可訂立向澳門大學提供““DIGIPATH”保養服務”的合同。..... 384	Autoriza a celebração do contrato para a prestação de serviços de manutenção de «DIGIPATH» para a Universidade de Macau. 384
第 68/2006 號行政長官批示：	Despacho do Chefe do Executivo n.º 68/2006:
核准及執行廉政公署二零零六年財政年度的本身預算。..... 385	Aprova e põe em execução o orçamento privativo do Comissariado contra a Corrupção, relativo ao ano económico de 2006. 385
第 69/2006 號行政長官批示：	Despacho do Chefe do Executivo n.º 69/2006:
許可訂立“中土大廈”二十樓A至P單位的租賃的合同。..... 391	Autoriza a celebração do contrato para o arrendamento das fracções A a P do 20.º andar do Prédio China Civil Plaza. 391
第 70/2006 號行政長官批示：	Despacho do Chefe do Executivo n.º 70/2006:
許可訂立為鄭家大屋、聖母雪地殿教堂、聖若瑟修道院教堂及聖物寶庫提供保安服務的合同。 392	Autoriza a celebração do contrato para a prestação de serviços de segurança à Casa do Mandarim, à Ermida de Nossa Senhora da Guia, à Igreja do Seminário de S. José e ao Tesouro de Arte Sacra. 392
第 71/2006 號行政長官批示：	Despacho do Chefe do Executivo n.º 71/2006:
核准及執行消防局福利會二零零六年財政年度的本身預算。..... 393	Aprova e põe em execução o orçamento privativo da Obra Social do Corpo de Bombeiros, relativo ao ano económico de 2006. 393
更正刊登於二零零六年三月六日第十期《澳門特別行政區公報》第一組的第44/2006號行政長官批示中文文本。..... 396	Rectificação da versão chinesa do Despacho do Chefe do Executivo n.º 44/2006, publicado no <i>Boletim Oficial</i> da RAEM n.º 10, I Série, de 6 de Março de 2006. ... 396

保安司司長辦公室：

第12/2006號保安司司長批示，核准海關關員職程內基礎職程的關務督察及機械專業關務督察晉升開考培訓課程的錄取開考的體能考試及知識考試大綱，以及通過體格檢查所需條件。 397

社會文化司司長辦公室：

第26/2006號社會文化司司長批示，調整給予正規教育或等同正規教育的幼兒教育、小學教育預備班、小學教育、初中教育及高中教育學生的學費津貼及文教用品津貼金額。 401

第 27/2006 號社會文化司司長批示，修改經第 50/2004 號社會文化司司長批示核准的《學費及文教用品津貼發放規章》第四條第二款。 401

Gabinete do Secretário para a Segurança:

Despacho do Secretário para a Segurança n.º 12/2006, que aprova os programas da prova física e da prova de conhecimentos, bem como as condições necessárias para o exame médico para os concursos de admissão aos cursos de formação para o acesso às categorias de inspector alfandegário e de inspector alfandegário mecânico, das carreiras de base das carreiras do pessoal alfandegário. 397

Gabinete do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura:

Despacho do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura n.º 26/2006, que actualiza os subsídios de propinas e para aquisição de material escolar a conceder aos alunos da educação pré-escolar, do ano preparatório para o ensino primário, do ensino primário e do ensino secundário-geral e complementar, do ensino regular ou equivalente. 401

Despacho do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura n.º 27/2006, que altera o n.º 2 do artigo 4.º das normas de «Concessão de subsídio de propinas e para aquisição de material escolar», aprovadas pelo Despacho do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura n.º 50/2004. 401

澳門特別行政區

REGIÃO ADMINISTRATIVA ESPECIAL
DE MACAU

第 57/2006 號行政長官批示

Despacho do Chefe do Executivo n.º 57/2006

行政長官行使《澳門特別行政區基本法》第五十條賦予的職權，並根據第 9/2005 號法律第四條第一款及九月二十七日第 53/93/M 號法令第四條第二款的規定，作出本批示。

核准退休基金會二零零六年財政年度之本身預算，並於二零零六年一月一日起開始執行，預計收入及開支之金額分別為 \$1,169,284,800.00（澳門幣拾壹億陸仟玖佰貳拾捌萬肆仟捌佰元整）及 \$255,871,000.00（澳門幣貳億伍仟伍佰捌拾柒萬壹仟元整），從而使財產增加 \$913,413,800.00（澳門幣玖億壹仟叁佰肆拾壹萬叁仟捌佰元整），該預算為本批示之組成部份。

二零零六年三月八日

行政長官 何厚鏞

Usando da faculdade conferida pelo artigo 50.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos do disposto no n.º 1 do artigo 4.º da Lei n.º 9/2005 e no n.º 2 do artigo 4.º do Decreto-Lei n.º 53/93/M, de 27 de Setembro, o Chefe do Executivo manda:

É aprovado e posto em execução, a partir de 1 de Janeiro de 2006, o orçamento privativo do Fundo de Pensões, relativo ao ano económico de 2006, sendo as receitas e as despesas calculadas, respectivamente, em \$ 1 169 284 800,00 (mil cento e sessenta e nove milhões, duzentas e oitenta e quatro mil e oitocentas patacas) e \$ 255 871 000,00 (duzentos e cinquenta e cinco milhões, oitocentas e setenta e uma mil patacas), de que resulta um acréscimo patrimonial de \$ 913 413 800,00 (novecentos e treze milhões, quatrocentas e treze mil e oitocentas patacas), o qual faz parte integrante do presente despacho.

8 de Março de 2006.

O Chefe do Executivo, *Ho Hau Wah*.

退休基金會二零零六年度本身預算
按性質劃分之收益
Orçamento privativo do Fundo de Pensões
Exercício de 2006
Proveitos por natureza

單位：澳門幣
Unidade: patacas

預算之帳目編號 Código orçamental das contas	帳目名稱 Denominação das contas	預算金額 Valor orçamental
71	供款及共同分擔	877,500,000
	<i>Descontos e participações</i>	
71.1	退休金及撫卹金制度之供款	292,500,000
	<i>Descontos para aposentação e sobrevivência</i>	
71.1.1	退休金制度之供款	263,600,000
	<i>Descontos para compensação de aposentação</i>	
71.1.2	撫卹金制度之供款	28,900,000
	<i>Descontos para pensão de sobrevivência</i>	
71.2	退休金及撫卹金制度之共同分擔	585,000,000
	<i>Participações para aposentação e sobrevivência</i>	
71.2.1	退休金制度之共同分擔	527,200,000
	<i>Participações para compensação de aposentação</i>	
71.2.2	撫卹金制度之共同分擔	57,800,000
	<i>Participações para compensação de sobrevivência</i>	

單位：澳門幣
Unidade: patacas

預算之帳目編號 Código orçamental das contas	帳目名稱 Denominação das contas	預算金額 Valor orçamental
74	營運補貼 <i>Subsídios destinados à exploração</i>	22,000,000
74.4	經常性運作津貼 Subsídios destinados ao funcionamento corrente	22,000,000
78	財務收益及盈餘 <i>Proveitos e ganhos financeiros</i>	269,703,000
78.1	利息所得 <i>Juros obtidos</i>	22,243,000
78.1.1	往來存款利息收入	13,000
78.1.2	Juros de depósitos à ordem 定期存款利息收入	22,230,000
78.1.3	Juros de depósitos a prazo 債券利息收入	0
78.1.9	Juros de obrigações 其他利息收入	0
78.3	Outros juros 不動產之收益	3,960,000
78.3.2	Rendimentos de imóveis 大廈及其他建築物	3,960,000
78.5	Edifícios e outras construções 兌換差額收益	0
78.7	Diferenças de câmbio favoráveis 財務投資之盈餘	243,500,000
78.7.1	Ganhos em aplicações financeiras 短期證券投資之盈餘	243,500,000
78.7.2	Ganhos em aplicações de curto prazo em títulos 中長期證券投資之盈餘	0
79	Ganhos em aplicações de médio e longo prazos em títulos 非經常性收益及盈餘 <i>Proveitos e ganhos extraordinários</i>	81,800
79.7	前期之修正	81,500
79.7.1	Correcções relativas a exercícios anteriores 供款及共同分擔	50,000
79.7.2	Descontos e participações 退休金/補助之撥回	30,000
79.7.9	Reposições de pensões/abonos 其他未列明項目	1,500
79.8	Outros não especificados 其他非經常性收益及盈餘	300
79.8.8	Outros proveitos e ganhos extraordinários 其他未列明項目	300
	本年度之總收益 <i>Total dos proveitos do exercício</i>	1,169,284,800

按性質劃分之開支
Custos por natureza

單位：澳門幣
Unidade: patacas

預算之帳目編號 Código orçamental das contas	帳目名稱 Denominação das contas	預算金額 Valor orçamental
61	退休人員級別的退休金及其他給付 <i>Pensões e outras prestações às classes inactivas</i>	223,198,600
61.1	退休金及其他補助 Pensões e outros abonos	220,466,000
61.1.1	房屋津貼 Subsídio de residência	4,616,000
61.1.2	家庭津貼 Subsídio de família	3,827,000
61.1.3	聖誕津貼 Subsídio de Natal	16,796,000
61.1.4	公務員退休金 Pensões de aposentação e reforma	172,645,000
61.1.5	第十四個月之津貼 Subsídio do 14.º mês	14,475,000
61.1.6	撫卹金 Pensões de sobrevivência	8,107,000
61.2	退休人員級別的其他給付 Outras prestações às classes inactivas	2,732,600
61.2.2	社會福利金——退休人員 Previdência social — Aposentados	2,232,600
61.2.3	交通運輸費 Transporte por outros motivos	100,000
61.2.4	社會及文化活動 Actividades sociais e culturais	400,000
63	第三者作出之供應及提供之勞務 <i>Fornecimentos e serviços de terceiros</i>	5,269,700
63.1	第三者作出之供應 Fornecimentos de terceiros	326,100
63.1.1	第三者作出之供應——水 Fornecimentos de terceiros — Água	1,000
63.1.2	第三者作出之供應——電 Fornecimentos de terceiros — Energia	90,000
63.1.3	第三者作出之供應——燃油 Fornecimentos de terceiros — Combustíveis	12,600
63.1.4	第三者作出之供應——保養及維修物料 Fornecimentos de terceiros — Material de conservação e reparação	55,000
63.1.5	第三者作出之供應——非耐用品及器具 Fornecimentos de terceiros — Utensílios de desgaste rápido	3,500
63.1.6	第三者作出之供應——辦公室用品 Fornecimentos de terceiros — Material de escritório	75,000
63.1.7	第三者作出之供應——廣告及宣傳用品 Fornecimentos de terceiros — Material de publicação/propaganda	30,000
63.1.8	第三者作出之供應——其他供應 Fornecimentos de terceiros — Outros fornecimentos	59,000

單位：澳門幣
Unidade: patacas

預算之帳目編號 Código orçamental das contas	帳目名稱 Denominação das contas	預算金額 Valor orçamental
63.2	第三者提供之勞務 (I) Serviços de terceiros (I)	4,190,800
63.2.1	第三者提供之勞務——房屋及其他租金 Serviços de terceiros — Rendas e alugueres	1,680,000
63.2.2	第三者提供之勞務——交際費 Serviços de terceiros — Despesas de representação	10,000
63.2.3	第三者提供之勞務——保養及維修 Serviços de terceiros — Serviços de conservação e reparação	240,000
63.2.4	第三者提供之勞務——通訊 Serviços de terceiros — Comunicação	143,000
63.2.5	第三者提供之勞務——保險 Serviços de terceiros — Seguros	110,000
63.2.6	第三者提供之勞務——廣告及宣傳 Serviços de terceiros — Publicidade e propaganda	77,800
63.2.7	第三者提供之勞務——專業技術工作 Serviços de terceiros — Trabalhos especializados	1,930,000
63.3	第三者提供之勞務 (II) Serviços de terceiros (II)	752,800
63.3.1	第三者提供之勞務——交通費，住宿及膳食（葡萄牙及其他國家） Serviços de terceiros — Deslocações e estadas (Portugal e outros países)	146,000
63.3.3	第三者提供之勞務——交通費，住宿及膳食（香港及澳門） Serviços de terceiros — Deslocações e estadas (Hong Kong e Macau)	15,800
63.3.4	第三者提供之勞務——中介人佣金 Serviços de terceiros — Comissões a intermediários	6,000
63.3.5	第三者提供之勞務——報酬金 Serviços de terceiros — Hononários	360,000
63.3.6	第三者提供之勞務——訟費及公證費 Serviços de terceiros — Contencioso e notariado	15,000
63.3.8	第三者提供之勞務——其他勞務 Serviços de terceiros — Outros serviços	210,000
64	人事費用 <i>Despesas com o pessoal</i>	24,946,500
64.1	管理層報酬 Remunerações dos corpos gerentes	1,846,000
64.1.1	薪酬 Remuneração anual	1,638,700
64.1.2	假期津貼 Subsídio de férias	91,800
64.1.3	聖誕津貼 Subsídio de Natal	91,800
64.1.4	其他報酬 Outras remunerações	23,700
64.2	員工報酬 Remunerações do pessoal	19,681,300
64.2.1	薪酬 Remuneração anual	16,995,300

單位：澳門幣
Unidade: patacas

預算之帳目編號 Código orçamental das contas	帳目名稱 Denominação das contas	預算金額 Valor orçamental
64.2.2	假期津貼 Subsídio de férias	1,339,500
64.2.3	聖誕津貼 Subsídio de Natal	1,346,500
64.3	額外報酬 Remunerações adicionais	108,400
64.3.1	超時工作 Horas extraordinárias	30,300
64.3.2	啟程津貼 Ajudas de custo de embarque	2,500
64.3.3	日津貼 Ajudas de custo diárias	18,200
64.3.5	交通、運輸費及保險 Deslocações, bagagens e seguros	39,000
64.3.6	私人電話 Telefones individuais	0
64.3.8	社會福利金 Previdência social	18,400
64.4	報酬負擔 Encargos sobre remunerações	3,104,500
64.4.1	退休金制度之共同分擔 Comparticipação na compensação de aposentação	2,788,500
64.4.2	撫卹金制度之共同分擔 Comparticipação na compensação de sobrevivência	310,600
64.4.3	社會保障之供款 Encargos sociais	5,400
64.5	員工培訓 Formação de pessoal	89,000
64.5.1	培訓課程及講座 Cursos e seminários externos	59,000
64.5.2	實習 Estágios	15,000
64.5.3	員工內部培訓 Formação interna de pessoal	15,000
64.7	工作意外及職業病保險 Seguros de acidente pessoal e de trabalho	4,000
64.7.1	員工意外保險 Seguros de acidentes de trabalho	4,000
64.8	其他人事費用 Outras despesas com o pessoal	113,300
64.8.1	制服及工作證 Vestuário e cartões de identificação	12,000
64.8.2	人員聯歡 Convívio de pessoal	66,300
64.8.3	食物及飲品 Vitualhas	30,000

單位：澳門幣

Unidade: patacas

預算之帳目編號 Código orçamental das contas	帳目名稱 Denominação das contas	預算金額 Valor orçamental
64.8.9	雜項 Diversos	5,000
65	其他營運開支及虧損 <i>Outros custos e perdas operacionais</i>	10,000
65.8.2	書籍及技術文件 Livros e documentação técnica	10,000
66	本年度之攤折及重置 <i>Amortizações e reintegrações do exercício</i>	405,000
66.2.5	運輸工具 De material de carga e de transporte	34,000
66.2.6	行政設備及各種傢具 De equipamento administrativo e social e mobiliário diverso	136,000
66.2.7	資訊設備 De equipamento de informática	235,000
68	財務開支及虧損 <i>Custos e perdas financeiros</i>	470,900
68.3	不動產投資之攤折 Amortizações de investimentos em imóveis	457,900
68.3.2	大廈及其他建築物 Edifícios e outras construções	457,900
68.5	兌換差額損失 Diferenças de câmbio desfavoráveis	0
68.7	財務投資虧損 Perdas em aplicações financeiras	0
68.7.1	短期証券投資之虧損 Perdas em aplicações de curto prazo em títulos	0
68.8	其他財務開支及虧損 Outros custos e perdas financeiros	13,000
68.8.1	供款退還之利息 Juros s/restituição de descontos	1,000
68.8.2	銀行服務 Serviços bancários	11,000
68.8.8	其他未列明項目 Outros não especificados	1,000
69	非經常性開支及虧損 <i>Custos e perdas extraordinários</i>	1,570,300
69.4	固定資產之虧損 Perdas em imobilizações	20,000
69.4.5	報廢 Abates	20,000
69.7	前期之修正 Correcções relativas a exercícios anteriores	1,550,000
69.7.1	退還 Restituições	1,500,000
69.7.9	其他未列明項目 Outros não especificados	50,000

單位：澳門幣
Unidade: patacas

預算之帳目編號 Código orçamental das contas	帳目名稱 Denominação das contas	預算金額 Valor orçamental
69.8	其他非經常性開支及虧損 Outros custos e perdas extraordinários	300
69.8.8	其他未列明項目 Outros não especificados	300
	本年度之總開支 <i>Total dos custos do exercício</i>	255,871,000
	本年度之損益淨額 <i>Resultado líquido do exercício</i>	913,413,800

資源及投資
Recursos e aplicações

單位：澳門幣
Unidade: patacas

預算之帳目編號 Código orçamental das contas	帳目名稱 Denominação das contas	預算金額 Valor orçamental	累積金額 Valor acumulado
	資源 Recursos		
88	損益淨額 <i>Resultados líquidos</i>	913,413,800	7,677,215,332
51.1.1	特區預算的轉移 Transferências do Orçamento da RAEM	0	412,376,995
51.1.2	自治實體的轉移 Transferências das entidades autónomas	0	219,016,290
56.4.2	重估的儲備——有形資產 Reservas de reavaliação — Imobilizações corpóreas	(35,000)	17,075
23-28	各類債務人及債權人 Devedores e credores diversos	4,151,995	(148,517,238)
48.1	不動產投資 De investimentos em imóveis	457,900	8,241,800
48.2	有形資產 De imobilizações corpóreas	440,000	4,107,489
	資源總額 <i>Total dos recursos</i>	918,428,695	8,172,457,743
	投資 Aplicações		
11/12/15	流動資金 Disponibilidades à ordem e na caixa do tesouro	0	1,605,297
14	定期存款 <i>Depósitos a prazo</i>	(1,539,571,305)	274,069,842
41.1.4	財務投資——投資組合 Aplicações financeiras — Portfolios	2,457,500,000	7,855,551,292

單位：澳門幣
Unidade: patacas

預算之帳目編號 Código orçamental das contas	帳目名稱 Denominação das contas	預算金額 Valor orçamental	累積金額 Valor acumulado
41.5.1	財務投資——藝術品 Aplicações financeiras — Obras de arte	0	13,685,599
41.5.2	財務投資——不動產 Aplicações financeiras — Imóveis	0	22,893,735
<i>財務投資總額 Total das aplicações financeiras</i>		917,928,695	8,167,805,765
42.51	車輛 Viaturas	0	344,421
42.61	辦公室設備 Equipamento de escritório	160,000	968,261
42.62	通訊設備 Equipamento de telecomunicações	35,000	219,137
42.63	傢具及器具 Mobiliário e utensílios	20,000	872,111
42.64	舒適及裝飾用品 Artigos de conforto e decoração	15,000	42,529
42.65	器材 Aparelhagens	20,000	73,194
42.69	住宅傢具及設備 Mobiliário e equipamento de residência	0	6,800
42.81	資訊設備 Equipamento de informática	180,000	1,608,320
42.82	資訊軟件 Programas de informática	70,000	517,205
<i>有形資產總額 Total das imobilizações corpóreas</i>		500,000	4,651,978
<i>投資總額 Total das aplicações</i>		918,428,695	8,172,457,743

二零零六年三月一日於退休基金會——行政管理委員會——主席：劉婉婷；副主席：沙蓮達；委員：馬丁士，雪萬龍，馮炳權

Fundo de Pensões, 1 de Março de 2006. — O Conselho de Administração. — A Presidente, *Lau Un Teng*. — A Vice-Presidente, *Ermelinda Maria da Conceição Xavier*. — Os Vogais, *António Ernesto Silveiro Gomes Martins* — *Manuel Joaquim das Neves* — *Fung Ping Kuen*.

人員編制

Quadro de pessoal

人員組別 Grupo de pessoal	職層 Nível	官職及職程 Cargos e carreiras	職位數目 Lugares
領導及主管 Direcção e chefia	-	行政管理委員會主席 Presidente do Conselho de Administração	1
	-	行政管理委員會副主席 Vice-presidente do Conselho de Administração	1

人員組別 Grupo de pessoal	職層 Nível	官職及職程 Cargos e carreiras	職位數目 Lugares
領導及主管 Direcção e chefia	-	行政管理人 (*) Administradores (*)	3
	-	廳長 Chefe de departamento	1
	-	處長 Chefe de divisão	2
	-	人事、行政事務暨總務部主管 Chefe do Núcleo de Pessoal, Expediente e Economato	1
高級技術員 Técnico superior	9	高級技術員 Técnico superior	15
技術員 Técnico	8	技術員 Técnico	5
傳譯及翻譯 Interpretação e tradução	-	翻譯員 Intérprete-tradutor	1
資訊員 Informática	9	高級資訊技術員 Técnico superior de informática	1
	8	資訊技術員 Técnico de informática	1
	7	資訊督導員 Assistente de informática	1
專業技術員 Técnico-profissional	7	技術輔導員 Adjunto-técnico	23
	6	助理技術員 Técnico auxiliar	3
行政人員 Administrativo	5	行政文員 Oficial administrativo	3
		總額 Total	62

* 全職或兼職

* A tempo inteiro ou a tempo parcial

第 58/2006 號行政長官批示

行政長官行使《澳門特別行政區基本法》第五十條賦予的職權，並根據第 9/2005 號法律第四條第一款及九月二十七日第 53/93/M 號法令第四條第二款的規定，作出本批示。

核准澳門貿易投資促進局二零零六年財政年度之本身預算，並於二零零六年一月一日起開始執行，預計收入及開支之金額均為 \$96,491,600.00（澳門幣玖仟陸佰肆拾玖萬壹仟陸佰元整），該預算為本批示之組成部份。

二零零六年三月八日

行政長官 何厚鏞

Despacho do Chefe do Executivo n.º 58/2006

Usando da faculdade conferida pelo artigo 50.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos do disposto no n.º 1 do artigo 4.º da Lei n.º 9/2005 e no n.º 2 do artigo 4.º do Decreto-Lei n.º 53/93/M, de 27 de Setembro, o Chefe do Executivo manda:

É aprovado e posto em execução, a partir de 1 de Janeiro de 2006, o orçamento privativo do Instituto de Promoção do Comércio e do Investimento de Macau, relativo ao ano económico de 2006, sendo as receitas calculadas em \$ 96 491 600,00 (noventa e seis milhões, quatrocentas e noventa e uma mil e seiscentas patacas) e as despesas em igual quantia, o qual faz parte integrante do presente despacho.

8 de Março de 2006.

O Chefe do Executivo, *Ho Hau Wah*.

二零零六年一月一日至二零零六年十二月三十一日之
收益、固定資產、成本及損益預算
Orçamento de proveitos, imobilizações, custos e resultados para
o período de 1 de Janeiro de 2006 a 31 de Dezembro de 2006

(等級1)

(Grau 1)

帳目編號 Código das contas	項目 Rubricas	金額 (澳門幣) Valor em MOP
	收益 Proveitos	
74	營業上之津貼 <i>Subsídios destinados à exploração</i>	87,536,600.00
75	補充收益 <i>Receitas suplementares</i>	1,480,000.00
78	其他收益 <i>Outras receitas</i>	7,475,000.00
	收益總計 <i>Total dos proveitos</i>	96,491,600.00
	固定資產 Imobilizações	
41	財務資產 <i>Imobilizações financeiras</i>	0.00
42	有形資產 <i>Imobilizações corpóreas</i>	2,500,000.00
	固定資產總計 <i>Total das imobilizações</i>	2,500,000.00
	成本 Custos	
61	促進澳門投資活動之開支 <i>Gastos com acções de promoção ao investimento em Macau</i>	35,094,600.00
62	分包合同 <i>Subcontratos</i>	0.00
63	第三者作出之供應及提供之勞務 <i>Fornecimentos e serviços de terceiros</i>	13,705,000.00
65	人事開支 <i>Despesas com o pessoal</i>	42,100,000.00
66	財務開支 <i>Despesas financeiras</i>	50,000.00
67	其他開支及負擔 <i>Outras despesas e encargos</i>	512,000.00
68	營業年度之攤折 <i>Amortizações e reintegrações do exercício</i>	2,500,000.00
69	營業準備 <i>Provisões do exercício</i>	0.00
	成本總計 <i>Total dos custos</i>	93,961,600.00

(等級1)

(Grau 1)

帳目編號 Código das contas	項目 Rubricas	金額 (澳門幣) Valor em MOP
	損益 Resultados	
82	營業非常損益 <i>Saldos extraordinários do exercício</i>	30,000.00
	損益總計 <i>Total dos resultados</i>	30,000.00
	固定資產、成本及損益總計 <i>Total das imobilizações, custos e resultados</i>	96,491,600.00

(等級2)

(Grau 2)

帳目編號 Código das contas	項目 Rubricas	金額 (澳門幣) Valor em MOP
	收益 Proveitos	
74	營業上之津貼 <i>Subsídios destinados à exploração</i>	
741	政府機構之津貼 <i>Subsídios do sector público estatal</i>	
7411	2006年澳門特別行政區財政預算撥款 <i>Dotação do OR/2006</i>	7,693,600.00
7412	指定收入 (發出證明原產地的文件所徵收的手續費之收入) <i>Receitas consignadas (art. 51.º do Decreto-Lei n.º 50/80/M, de 30 de Dezembro)</i>	4,843,000.00
7417	分享博彩收入 <i>Comparticipação das receitas do jogo</i>	68,000,000.00
7419	從上年度轉入之結餘 <i>Saldos transitados da gerência anterior</i>	7,000,000.00
75	補充收益 <i>Receitas suplementares</i>	
751	參與展銷及其他推廣活動的收益 <i>De participações em feiras e outros eventos</i>	1,400,000.00
752	廣告收益 <i>De publicidade</i>	80,000.00
78	其他收益 <i>Outras receitas</i>	
781	其他收益	300,000.00
782	離岸機構的設立費及運作費 <i>Taxa de instalação e funcionamento das instituições offshore</i>	7,175,000.00
	收益總計 <i>Total dos proveitos</i>	96,491,600.00

(等級2)

(Grau 2)

帳目編號 Código das contas	項目 Rubricas	金額 (澳門幣) Valor em MOP
	固定資產 Imobilizações	
41	財務資產 <i>Imobilizações financeiras</i>	
412	投資其他企業 Participações de capital noutras empresas	0.00
42	有形資產 <i>Imobilizações corpóreas</i>	
425	運輸工具 Material de carga e transporte	0.00
426	行政設備及各類傢俬 Equipamento administrativo e social e mobiliário diverso	2,500,000.00
	<i>固定資產總計</i> <i>Total das imobilizações</i>	2,500,000.00
	成本 Custos	
611	推廣活動 Acções publicitárias	19,294,600.00
612	推廣的物料 Material publicitário	1,800,000.00
613	邀請其他人士參與推廣活動的費用 Despesas de promoção com convidados e visitantes	14,000,000.00
621	判予其他公司的分包合同 Subcontratos com outras empresas	0.00
631	第三者之供應 Fornecimentos de terceiros	1,600,000.00
632	第三者之勞務 (一) Serviços de terceiros (I)	11,255,000.00
633	第三者之勞務 (二) Serviços de terceiros (II)	850,000.00
651	行政管理委員會的薪酬 Remunerações dos órgãos directivos	2,250,000.00
652	人員之薪酬 Ordenados e salários do pessoal	27,300,000.00
653	僱員之其他薪酬 Remunerações adicionais	9,500,000.00
655	報酬之負擔 Encargos sobre remunerações	1,800,000.00
656	人員培訓 Formação de pessoal	100,000.00
657	工作及個人意外保險 Seguros de acidentes de trabalho	150,000.00
658	人員之其他開支及負擔 Outras despesas e encargos com o pessoal	1,000,000.00
661	銀行服務費用 Despesas com serviços bancários	50,000.00

(等級2)

(Grau 2)

帳目編號 Código das contas	項目 Rubricas	金額 (澳門幣) Valor em MOP
671	書籍及技術性文件 Livros e documentação técnica	310,000.00
672	不分類費用 Despesas não especificadas	2,000.00
675	澳門歐洲資訊中心——分擔費 Euro-Info Center, Macau — participações	200,000.00
682	有形不動資產的攤折 Amortizações e reintegrações de imobilizações corpóreas	2,500,000.00
695	不可預計費用之準備 Provisões para despesas imprevistas	0.00
	成本總計 Total dos custos	93,961,600.00
	損益 Resultados	
8281	兌換差額損失 Perdas em câmbios desfavoráveis	30,000.00
	損益總計 Total dos resultados	30,000.00
	固定資產、成本及損益總計 Total das imobilizações, custos e resultados	96,491,600.00

二零零六年二月二十八日於澳門貿易投資促進局——行政管理委員會——主席：李炳康——執行委員：張祖榮，陳敬紅

Instituto de Promoção do Comércio e do Investimento de Macau, aos 28 de Fevereiro de 2006. — O Conselho de Administração. — O Presidente, *Lee Peng Hong*. — Os Vogais Executivos, *Cheong Chou Weng* — *Chan Keng Hong*.

第 59/2006 號行政長官批示

行政長官行使《澳門特別行政區基本法》第五十條賦予的職權，並根據第9/2005號法律第四條第一款及九月二十七日第53/93/M號法令第四條第二款的規定，作出本批示。

核准澳門金融管理局二零零六年財政年度之本身預算，並於二零零六年一月一日起執行，經營預算之預計淨差額為\$568,560,500.00（澳門幣伍億陸仟捌佰伍拾陸萬零伍佰元整），而固定資產之投資預算為\$12,079,200.00（澳門幣壹仟貳佰零柒萬玖仟貳佰元整），該預算為本批示之組成部分。

二零零六年三月九日

行政長官 何厚鏞

Despacho do Chefe do Executivo n.º 59/2006

Usando da faculdade conferida pelo artigo 50.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos do disposto no n.º 1 do artigo 4.º da Lei n.º 9/2005 e no n.º 2 do artigo 4.º do Decreto-Lei n.º 53/93/M, de 27 de Setembro, o Chefe do Executivo manda:

É aprovado e posto em execução, a partir de 1 de Janeiro de 2006, o orçamento privativo da Autoridade Monetária de Macau, relativo ao ano económico de 2006, sendo o resultado previsional líquido do orçamento de exploração de \$ 568 560 500,00 (quinhentos e sessenta e oito milhões, quinhentas e sessenta mil e quinhentas patacas) e o orçamento de investimento em activo imobilizado de \$ 12 079 200,00 (doze milhões, setenta e nove mil e duzentas patacas), o qual faz parte integrante do presente despacho.

9 de Março de 2006.

O Chefe do Executivo, *Ho Hau Wah*.

澳門金融管理局
Autoridade Monetária de Macau
二零零六年經營預算
Orçamento de exploração para 2006

(以澳門幣千元計)
(Milhares de patacas)

說明 Descrição	數值 Valor	
	部份 Parcial	總額 Total
營運損益		600,000.00
Resultados operacionais		
行政收益		170,119.30
Receitas administrativas		
行政開支		(160,986.30)
Custos administrativos		
1. 人事費用		98,686.90
Custos com pessoal		
1.1. 福利機構報酬	5,310.90	
Remuneração dos órgãos sociais		
1.2. 員工報酬	71,801.40	
Remuneração dos trabalhadores		
1.3. 福利開支	19,186.30	
Encargos sociais		
1.4. 合約開支	2,068.90	
Despesas contratuais		
1.5. 其他人員開支	319.40	
Outras despesas com pessoal		
2. 第三者供應之物品		4,062.00
Fornecimentos de terceiros		
2.1. 水、電、燃料	1,687.00	
Água, energia eléctrica, combustíveis		
2.2. 經常性消費物品	544.00	
Material de consumo corrente		
2.3. 培訓刊物及物品	537.90	
Publicações e material de formação		
2.4. 衛生及舒適物品	196.10	
Artigos de higiene e conforto		
2.5. 宣傳及餽贈物品	126.20	
Artigos de promoções e ofertas		
2.6. 保養及維修材料	244.70	
Material de conservação e reparação		
2.7. 其他第三者供應的物品	726.10	
Outros fornecimentos de terceiros		
3. 第三者提供之服務		35,160.00
Serviços de terceiros		
3.1. 租金	12.00	
Rendas e alugueres		
3.2. 通訊	952.90	
Comunicações		
3.3. 出訪、停留及代表	3,000.00	
Deslocações, estadias e representações		

(以澳門幣千元計)
(Milhares de patacas)

說明 Descrição	數值 Valor	
	部份 Parcial	總額 Total
3.4. 文化及社會活動 Acções de natureza cultural e social	2,305.00	
3.5. 刊登及出版刊物 Publicidade e edição de publicações	1,215.20	
3.6. 保養及維修 Conservações e reparações	2,731.20	
3.7. 保險 Seguros	302.10	
3.8. 專業服務 Serviços especializados	7,741.50	
3.9. 其他第三者提供的服務 Outros serviços de terceiros	16,900.10	
4. 固定資產折舊攤分 Dotações para amortizações do imobilizado		23,077.40
4.1. 固定資產攤折 Amortizações de imóveis	12,604.90	
4.2. 設備攤折 Amortizações de equipamento	9,955.70	
4.3. 遞延費用攤折 Amortizações de custos plurienais	516.80	
一般風險準備金 Provisões para riscos gerais		(42,000.00)
其他收入 Outros proveitos		2,567.50
其他開支 Outros custos		(1,140.00)
本期營業損益 Resultados correntes do exercício		568,560.50
非經常性損益 Resultados extraordinários do exercício		--
前期損益 Resultados relativos a exercícios anteriores		--
本期盈餘淨值 Resultado líquido do exercício		568,560.50

二零零六年固定資產之投資預算
Orçamento de investimento em activo
imobilizado para 2006

(以澳門幣千元計)
(Milhares de patacas)

說明 Descrição	數值 Valor
固定資產 Imóveis	600.00

(以澳門幣千元計)
(Milhares de patacas)

說明 Descrição	數值 Valor
設備 Equipamento	11,229.20
遞延費用 Custos pluriennais	200.00
未完成資產 Imobilizações em curso	--
藝術品 Património artístico	50.00
總計 Total	12,079.20

二零零五年七月二十八日於澳門金融管理局行政管理委員會
——主席：丁連星—— 委員：潘志輝，尹先龍

O Conselho de Administração da Autoridade Monetária de Macau, aos 28 de Julho de 2005. — O Presidente, *Anselmo Teng*. — Os Administradores, *António José Félix Pontes* — *Wan Sin Long*.

第 60/2006 號行政長官批示

行政長官行使《澳門特別行政區基本法》第五十條賦予的職權，並根據第 9/2005 號法律第四條第一款及九月二十七日第 53/93/M 號法令第四條第二款的規定，作出本批示。

核准汽車及航海保障基金二零零六年財政年度之本身預算，並於二零零六年一月一日起執行，經營預算之預計淨差額為 \$1,994,000.00 元（澳門幣壹佰玖拾玖萬肆仟元整），該預算為本批示之組成部份。

二零零六年三月九日

行政長官 何厚鏞

Despacho do Chefe do Executivo n.º 60/2006

Usando da faculdade conferida pelo artigo 50.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos do disposto no n.º 1 do artigo 4.º da Lei n.º 9/2005 e no n.º 2 do artigo 4.º do Decreto-Lei n.º 53/93/M, de 27 de Setembro, o Chefe do Executivo manda:

É aprovado e posto em execução, a partir de 1 de Janeiro de 2006, o orçamento privativo do Fundo de Garantia Automóvel e Marítimo, relativo ao ano económico de 2006, sendo o resultado previsional líquido do orçamento de exploração de \$ 1 994 000,00 (um milhão, novecentas e noventa e quatro mil patacas), o qual faz parte integrante do presente despacho.

9 de Março de 2006.

O Chefe do Executivo, *Ho Hau Wah*.

汽車及航海保障基金 Fundo de Garantia Automóvel e Marítimo 二零零六年經營預算 Orçamento de exploração para 2006

帳目編號 Código das contas	項目 Rubricas	小計 Subtotal	總額 Total	帳目編號 Código das contas	項目 Rubricas	小計 Subtotal	總額 Total
61	賠償金 <i>Indemnizações</i>			71	保費從價收入 <i>Adicional sobre prémios</i>		\$ 1,800,000.00
611	賠償準備金 <i>Provisões para sinistros</i>	\$ 1,030,000.00		76	存款利息 <i>Juros de depósitos</i>		
612	已付賠償 <i>Indemnizações pagas</i>	\$ 642,200.00	\$ 1,672,200.00	763	定期存款利息 <i>Juros de depósitos a prazo</i>	\$ 1,424,500.00	\$ 1,424,500.00

帳目編號 Código das contas	項目 Rubricas	小計 Subtotal	總額 Total	帳目編號 Código das contas	項目 Rubricas	小計 Subtotal	總額 Total
621	第三者供應 Fornecimentos de terceiros			79	準備金之使用 Utilização de provisões		
6211	辦公室用品 Material de escritório	\$ 25,000.00		791	賠償 Para sinistros	\$ 702,200.00	\$ 702,200.00
6219	其他供應 Outros fornecimentos	\$ 25,000.00	\$ 50,000.00				
622	第三者服務 Serviços de terceiros						
6221	通訊 Comunicações	\$ 15,000.00					
6222	廣告 Publicidade	\$ 40,000.00					
6223	特別服務 Trabalhos especializados	\$ 20,000.00					
6224	酬金 Honorários	\$ 18,000.00					
6225	訴訟費和公證費 Contencioso e notariado	\$ 90,000.00					
6229	其他服務 Outros serviços	\$ 27,000.00	\$ 210,000.00				
63	銀行費用 Despesas e encargos bancários		\$ 500.00				
89	本期營業結餘淨值 Resultado líquido do exercício		\$ 1,994,000.00				
	總計 Total		\$ 3,926,700.00		總計 Total		\$ 3,926,700.00

二零零五年七月七日於汽車及航海保障基金——行政管理委員會——主席：丁連星——委員：潘志輝，尹先龍

Fundo de Garantia Automóvel e Marítimo, aos 7 de Julho de 2005. — O Conselho Administrativo. — O Presidente, *Anselmo Teng*. — Os Vogais, *António José Félix Pontes* — *Wan Sin Long*.

第 61/2006 號行政長官批示

行政長官行使《澳門特別行政區基本法》第五十條賦予的職權，並根據第 9/2005 號法律第四條第一款及九月二十七日第 53/93/M 號法令第四條第二款的規定，作出本批示。

核准民航局二零零六年財政年度之本身預算，並於二零零六年一月一日起開始執行，預計收入及開支之金額均為 \$30,476,000.00（澳門幣叁仟零肆拾柒萬陸仟元整），該預算為本批示之組成部份。

二零零六年三月九日

行政長官 何厚鏞

Despacho do Chefe do Executivo n.º 61/2006

Usando da faculdade conferida pelo artigo 50.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos do disposto no n.º 1 do artigo 4.º da Lei n.º 9/2005 e do n.º 2 do artigo 4.º do Decreto-Lei n.º 53/93/M, de 27 de Setembro, o Chefe do Executivo manda:

É aprovado e posto em execução, a partir de 1 de Janeiro de 2006, o orçamento privativo da Autoridade de Aviação Civil, relativo ao ano económico de 2006, sendo as receitas calculadas em \$ 30 476 000,00 (trinta milhões, quatrocentas e setenta e seis mil patacas) e as despesas em igual quantia, o qual faz parte integrante do presente despacho.

9 de Março de 2006.

O Chefe do Executivo, *Ho Hau Wah*.

民航局
Autoridade de Aviação Civil
二零零六年財政年度之本身預算提案
Proposta de orçamento privativo
Ano económico de 2006

帳目編號 Código da conta	項目 Rubricas	二零零六年預算額 Orçamento 2006	
	收益 Proveitos		
72	提供服務之收益 <i>Receitas de prestações de serviços</i>		\$ 1,300,000.00
73	罰款與稅務收益 <i>Receitas das multas e taxas</i>		\$ 3,400,000.00
732	違例罰款 <i>Multas por infracções</i>	\$ 0.00	
7331	直升機降落及起飛之費用 <i>Taxa de aterragem e descolagem de helicópteros</i>	\$ 3,400,000.00	
74	營業上補貼 <i>Subsídios destinados à exploração</i>		\$ 24,946,000.00
7411	二零零六年特區預算之補貼 <i>Subsídio OR/2006</i>	\$ 17,946,000.00	
7419	上年度營業結餘之轉入 <i>Saldo transitado do ano anterior</i>	\$ 7,000,000.00	
75	次要收益 <i>Receitas suplementares</i>		\$ 149,000.00
78	其他收益 <i>Outras receitas</i>		\$ 681,000.00
781	根據第 230/95/M 號訓令規定之收入 <i>Receitas da Port. n.º 230/95/M</i>	\$ 469,000.00	
782	根據第 231/95/M 號訓令規定之收入 <i>Receitas da Port. n.º 231/95/M</i>	\$ 140,000.00	
783	“個人飛行記錄冊”之收入 <i>Receitas da «Personal Flying Log Book»</i>	\$ 7,000.00	
784	活期存款利息 <i>Juros de depósitos à ordem</i>	\$ 20,000.00	
785	定期存款利息 <i>Juros de depósitos a prazo</i>	\$ 45,000.00	
82	營業非常損益 <i>Resultados extraordinários do exercício</i>		\$ 0.00
83	損益彙積 <i>Resultados de exercícios anteriores</i>		\$ 0.00
		收益總計 <i>Total dos proveitos</i>	\$ 30,476,000.00
	投資 Investimentos		
42	有形資產 <i>Imobilizações corpóreas</i>		\$ 441,000.00
425	貨運 <i>Material de carga e transporte</i>	\$ 0.00	

帳目編號 Código da conta	項目 Rubricas	二零零六年預算額 Orçamento 2006	
426	管理，福利及傢俬 Equipamento administrativo e social e mobiliário diverso	\$ 441,000.00	
		投資總計 <i>Total do investimento</i>	\$ 441,000.00
成本 Custos			
63	第三者作出的供應及提供的勞務 <i>Fornecimentos e serviços de terceiros</i>		\$ 9,019,000.00
631	第三者的供應 <i>Fornecimentos de terceiros</i>		
6311	水 <i>Água</i>	\$ 6,000.00	
6312	電 <i>Electricidade</i>	\$ 300,000.00	
6313	燃料及其他液體燃料 <i>Combustíveis e outros fluidos</i>	\$ 8,000.00	
6314	修理及保養物料 <i>Material de conservação e reparação</i>	\$ 5,000.00	
6315	易損耗工具及用具 <i>Ferramentas e utensílios de desgaste rápido</i>	\$ 5,000.00	
6316	文具 <i>Material de escritório</i>	\$ 100,000.00	
6317	廣告及宣傳品 <i>Material de publicidade e propaganda</i>	\$ 40,000.00	
6318	其他供應 <i>Outros fornecimentos</i>	\$ 47,000.00	
6319	牌照及飛行冊供應 <i>Fornecimentos de licenças e cadernetas de voo</i>	\$ 100,000.00	
632	第三者提供的勞務（1） <i>Serviços de terceiros (I)</i>		
6321	房屋及其他租金 <i>Rendas e alugueres</i>	\$ 2,100,000.00	
6322	交際費 <i>Despesas de representação</i>	\$ 75,000.00	
6323	保養及修理 <i>Conservação e reparação</i>	\$ 150,000.00	
6324	通訊 <i>Comunicação</i>	\$ 170,000.00	
6325	保險 <i>Seguros</i>	\$ 133,000.00	
6326	廣告及宣傳 <i>Publicidade e propaganda</i>	\$ 200,000.00	
6327	特定工作 <i>Trabalhos especializados</i>	\$ 300,000.00	
6328	技術輔助 <i>Assistências técnicas</i>	\$ 2,830,000.00	
6329	澳門國際機場之飛行校驗開支 <i>Voos de calibração do AIM</i>	\$ 1,100,000.00	

帳目編號 Código da conta	項目 Rubricas	二零零六年預算額 Orçamento 2006	
633	第三者所提供之勞務 (2) Serviços de terceiros (II)		
6333	旅費及住宿費 Deslocações e estadias	\$ 500,000.00	
6334	介紹人佣金 Comissões a intermediários	\$ 0.00	
6338	其他勞務 Outros serviços	\$ 850,000.00	
64	稅捐 Impostos		\$ 21,000.00
642	牌照稅及檢驗費用 Taxas de inspecção e de licenciamento	\$ 21,000.00	
65	人事費用 Despesas com o pessoal		\$ 20,553,000.00
651	領導階層人員薪酬 Remunerações dos órgãos directivos	\$ 660,000.00	
652	員工工資及薪酬 Ordenados e salários do pessoal	\$ 12,300,000.00	
653	額外報酬 Remunerações adicionais		
6531	假期津貼 Subsídios de férias	\$ 1,197,000.00	
6532	聖誕津貼 Subsídios de Natal	\$ 1,197,000.00	
6533	職務津貼 Subsídios de função	\$ 480,000.00	
6534	加班工作費 Horas extraordinárias	\$ 20,000.00	
6535	長期服務獎金 Prémio de antiguidade	\$ 0.00	
6536	房屋津貼 Subsídios de rendas de casa	\$ 608,000.00	
6537	公幹津貼 Ajudas de custo	\$ 200,000.00	
6538	交際費補助 Abono para despesas de representação	\$ 0.00	
6539	結婚 / 出生 / 其他津貼 Subsídios de casamento/nascimento/outros	\$ 14,000.00	
655	報酬負擔 Encargos sobre remunerações		
65501	公積金 Previdência social	\$ 2,650,000.00	
65505	社會保障基金 Fundo de Segurança Social	\$ 15,000.00	
656	職員培訓 Formação de pessoal	\$ 800,000.00	
657	工作意外保險 Seguros de acidentes de trabalho	\$ 30,000.00	

帳目編號 Código da conta	項目 Rubricas	二零零六年預算額 Orçamento 2006	
658	其他人事費用及負擔 Outras despesas e encargos com o pessoal	\$ 382,000.00	
66	財務費用 Despesas financeiras		\$ 7,000.00
661	銀行服務費用 Despesas c/ serviços bancários	\$ 7,000.00	
67	其他費用及負擔 Outras despesas e encargos		\$ 430,000.00
671	技術性書籍及文件 Livros e documentação técnica	\$ 200,000.00	
673	航空日及會議 Dia da Aviação e Conferência	\$ 150,000.00	
675	贈品 Ofertas	\$ 30,000.00	
678	其他未列明費用 Despesas n/especificadas	\$ 50,000.00	
82	營業非常損益 Resultados extraordinários do exercício		\$ 5,000.00
8286	兌換差額損失 Perdas em câmbios desfavoráveis	\$ 5,000.00	
		成本總計 Total dos custos	\$ 30,035,000.00
		投資及成本之總計 Total dos investimentos e custos	\$ 30,476,000.00

二零零六年二月二十四日於民航局行政委員會——代主席：
陳穎雄——正選委員：夏利樂（財政局代表）——候補委員：關
雪彤

O Conselho Administrativo da Autoridade de Aviação Civil,
aos 24 de Fevereiro de 2006. — O Presidente, substituto, *Chan
Weng Hong*. — O Vogal Efectivo, *Rui Pedro C P Amaral*,
(Representante da DSF). — O Vogal Suplente, *Cristina Gomes
da Silva*.

第 62/2006 號行政長官批示

行政長官行使《澳門特別行政區基本法》第五十條賦予的職
權，並根據澳門特別行政區第9/2005號法律第四條第一款及九月
二十七日第53/93/M號法令第四條第二款的規定，作出本批示。

核准澳門公共行政福利基金二零零六年財政年度之本身預
算，並由二零零六年一月一日起開始執行，預計收入及開支之金
額均為\$ 17,287,000.00（澳門幣壹仟柒佰貳拾捌萬柒仟圓整），該
預算為本批示之組成部分。

二零零六年三月九日

行政長官 何厚鏞

Despacho do Chefe do Executivo n.º 62/2006

Usando da faculdade conferida pelo artigo 50.º da Lei Básica
da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos do
disposto no n.º 1 do artigo 4.º da Lei n.º 9/2005 da Região Admi-
nistrativa Especial de Macau e no n.º 2 do artigo 4.º do Decreto-
-Lei n.º 53/93/M, de 27 de Setembro, o Chefe do Executivo
manda:

É aprovado e posto em execução, a partir de 1 de Janeiro de
2006, o orçamento privativo do Fundo Social da Administração
Pública de Macau, relativo ao ano económico de 2006, sendo
as receitas calculadas em \$ 17 287 000,00 (dezassete milhões e
duzentas e oitenta e sete mil patacas) e as despesas em igual
quantia, o qual faz parte integrante do presente despacho.

9 de Março de 2006.

O Chefe do Executivo, *Ho Hau Wah*.

澳門公共行政福利基金 2006 年財政年度本身預算

Orçamento privativo do Fundo Social da Administração Pública de Macau, relativo ao ano económico de 2006

收入預算

Orçamento de receita

經濟分類 Classificação económica	項目 Designação	金額（澳門幣） Importância (patacas)
	經常收入 Receitas correntes	12,777,000.00
04-00-00-00	財產之收益 <i>Rendimentos da propriedade</i>	20,000.00
04-03-00-00	利息——其他部門 Juros — Outros sectores	
04-03-01-00	存款之利息收入 Juros do depósito bancário	20,000.00
05-00-00-00	轉移 <i>Transferências</i>	3,005,000.00
05-01-00-00	公營部門 Sector público	
05-01-01-00	澳門特別行政區政府津貼 Subsídio do Governo da RAEM	3,000,000.00
05-01-03-00	其他津貼 Outros subsídios	1,000.00
05-07-00-00	其他部門 Outros sectores	
05-07-01-00	私人實體的津貼或捐贈 Subsídio ou donativos de entidades privadas	4,000.00
07-00-00-00	勞務及非耐用品之出售 <i>Venda de serviços e bens não duradouros</i>	9,546,000.00
07-10-00-00	雜項——其他部門 Diversos — Outros sectores	
07-10-02-00	巴士優惠月票之出售 Venda do passe social	500,000.00
07-10-03-00	源自福利旅遊項目之收入 Receitas provenientes dos programas de Turismo Social	700,000.00
07-10-04-00	源自福利活動之收入 Receitas provenientes das actividades sociais	300,000.00
07-10-05-00	出售刊物 Venda de edições	100,000.00
07-10-06-00	康樂、體育及文化活動之收入 Receitas provenientes das actividades recreativas, desportivas e culturais	350,000.00
07-10-07-00	職業培訓活動之收入 Receitas provenientes das actividades para formação profissional	100,000.00
07-10-08-00	管理公共財產 Gestão de património público	
07-10-08-01	培訓課室 Salas de formação	5,000.00
07-10-08-02	視聽禮堂 Auditório	20,000.00
07-10-08-03	器材之租出 Aluguer de equipamento	1,000.00

經濟分類 Classificação económica	項目 Designação	金額 (澳門幣) Importância (patacas)
07-10-08-04	管理費	2,100,000.00
	Condomínio	
07-10-08-05	電費	4,200,000.00
	Energia eléctrica	
07-10-08-06	水費	150,000.00
	Consumo de água	
07-10-08-07	電話費	210,000.00
	Assinatura de linhas telefónicas	
07-10-08-10	未列明之收入	600,000.00
	Receitas não especificadas	
07-10-09-00	公職福利處場地之借出	10,000.00
	Aluguer das instalações da DASFP	
07-10-10-00	夏日暑期活動之收入	200,000.00
	Receitas provenientes das actividades de férias de Verão	
08-00-00-00	其他經常收入	206,000.00
	Outras receitas correntes	
08-02-00-00	食堂之收入	1,000.00
	Receitas da cantina	
08-03-00-00	翻譯工作之收入	200,000.00
	Receitas de tradução	
08-05-00-00	臨時及未列明之收入	5,000.00
	Receitas eventuais e não especificadas	
	資本收入	4,510,000.00
	Receitas de capital	
11-00-00-00	財務資產	0.00
	Activos financeiros	
13-00-00-00	其他資本收入	4,500,000.00
	Outras receitas de capital	
13-01-00-00	上年度管理之結餘	4,500,000.00
	Saldo da gerência anterior	
14-00-00-00	非從支付中扣減之退回	10,000.00
	Reposições não abatidas nos pagamentos	
	總計 Total	17,287,000.00

開支預算
Orçamento de despesa

經濟分類 Classificação económica	項目 Designação	金額 (澳門幣) Importância (patacas)
	經常開支	17,286,000.00
	Despesas correntes	
01-00-00-00	人員	302,000.00
	Pessoal	
01-01-07-00	固定及長期酬勞	500.00
	Gratificações certas e permanentes	

經濟分類 Classificação económica	項目 Designação	金額 (澳門幣) Importância (patacas)
01-02-00-00	附帶報酬 Remunerações acessórias	
01-02-01-00	不定或臨時酬勞 Gratificações variáveis ou eventuais	80,000.00
01-02-03-00	超時工作 Horas extraordinárias	
01-02-03-00-01	額外工作 Trabalho extraordinário	100,000.00
01-02-04-00	錯算補助 Abono para falhas	30,000.00
01-03-00-00	實物補助 Abonos em espécie	
01-03-03-00	服裝及個人用品——實物 Vestuário e artigos pessoais — Espécie	55,000.00
01-06-00-00	負擔補償 Compensação de encargos	
01-06-01-00	膳食及住宿——負擔補償 Alimentação e alojamento — Compensação de encargos	1,000.00
01-06-02-00	服裝及個人用品——負擔補償 Vestuário e artigos pessoais — Compensação de encargos	500.00
01-06-03-00	交通費——負擔補償 Deslocações — Compensação de encargos	
01-06-03-01	啟程津貼 Ajudas de custo de embarque	10,000.00
01-06-03-02	日津貼 Ajudas de custo diárias	20,000.00
01-06-03-03	其他補助——負擔補償 Outros abonos — Compensação de encargos	5,000.00
02-00-00-00	資產及勞務 Bens e serviços	9,246,000.00
02-01-00-00	耐用品 Bens duradouros	
02-01-04-00	教育、文化及康樂用品 Material de educação, cultura e recreio	100,000.00
02-01-06-00	榮譽及招待物品 Material honorífico e de representação	20,000.00
02-01-07-00	辦事處設備 Equipamento de secretaria	250,000.00
02-01-08-00	其他耐用品 Outros bens duradouros	50,000.00
02-02-00-00	非耐用品 Bens não duradouros	
02-02-02-00	燃油及潤滑劑 Combustíveis e lubrificantes	1,000.00
02-02-04-00	辦事處消耗 Consumos de secretaria	50,000.00
02-02-07-00	其他非耐用品 Outros bens não duradouros	100,000.00
02-03-00-00	勞務之取得 Aquisição de serviços	

經濟分類 Classificação económica	項目 Designação	金額 (澳門幣) Importância (patacas)
02-03-01-00	資產之保養及利用 Conservação e aproveitamento de bens	100,000.00
02-03-02-00	設施之負擔 Encargos das instalações	
02-03-02-01	電費 Energia eléctrica	40,000.00
02-03-02-02	設施之其他負擔 Outros encargos das instalações	
02-03-02-02-01	水費 Água	6,000.00
02-03-02-02-02	保安 Segurança	60,000.00
02-03-02-02-03	清潔 Limpeza	55,000.00
02-03-02-02-04	管理費 Condomínio	60,000.00
02-03-03-00	衛生負擔 Encargos com a saúde	6,000.00
02-03-04-00	資產租賃 Locação de bens	
02-03-04-00-01	租借器材 Aluguer de equipamento	10,000.00
02-03-04-00-02	租借場地 Arrendamento de instalações	60,000.00
02-03-04-00-03	租借動產 Aluguer de bens móveis	12,000.00
02-03-05-00	交通及通訊 Transportes e comunicações	
02-03-05-02	其他原因之交通費 Transportes por outros motivos	1,000.00
02-03-05-03	交通及通訊之其他負擔 Outros encargos de transportes e comunicações	100,000.00
02-03-06-00	招待費 Representação	15,000.00
02-03-07-00	廣告及宣傳 Publicidade e propaganda	300,000.00
02-03-08-00	各項特別工作 Trabalhos especiais diversos	
02-03-08-00-01	聘請實習員 Estagiários	20,000.00
02-03-08-00-02	研究、諮詢及翻譯 Estudos, consultadoria e tradução	130,000.00
02-03-09-00	未列明之負擔 Encargos não especificados	7,700,000.00
02-03-09-01-00	公共財產管理之負擔 Encargos com a gestão de património público	
02-03-09-01-01	管理費 Condomínio	2,300,000.00
02-03-09-01-02	電費 Electricidade	4,320,000.00

經濟分類 Classificação económica	項目 Designação	金額 (澳門幣) Importância (patacas)
02-03-09-01-03	水費 Água	140,000.00
02-03-09-01-04	交通及通訊之負擔 Transportes e comunicações	180,000.00
02-03-09-01-05	資產之保養及利用 Conservação e aproveitamento de bens	600,000.00
02-03-09-01-06	雜項 Diversas	100,000.00
02-03-09-02-00	其他未列明之負擔 Outros encargos não especificados	10,000.00
02-03-09-03	公職補充福利範疇之特別培訓 Acções formativas do âmbito da ASCFP	50,000.00
04-00-00-00	經常轉移 Transferências correntes	7,425,000.00
04-03-00-00	私人 Particulares	
04-03-01-00	入托及就讀幼稚園之津貼 Subs. de freq. de creches e jardins de infância	20,000.00
04-03-02-00	福利旅遊計劃之資助 Apoio a programas de Turismo Social	2,000,000.00
04-03-03-00	巴士優惠月票 Passe social	650,000.00
04-03-04-00	社會/經濟困境者之援助基金 Fundo de auxílio p/acorrer a situações de carência socioeconómica	120,000.00
04-03-05-00	退休公務員及撫恤金領取者往外地之旅行 Viagens de férias ao exterior p/aposentados e pensionistas	300,000.00
04-03-06-00	為受益人而設之福利活動 Actividades sociais para beneficiários	1,500,000.00
04-03-07-00	膳食之資助 Apoio a cantinas e refeitórios	10,000.00
04-03-08-00	學校交通費之津貼 Subs. de transporte escolar	65,000.00
04-03-09-00	學費及文具之援助基金 Fundo de auxílio de estudo, escolar e didáctico	70,000.00
04-03-10-00	康樂及文化之活動 Actividades recreativas e culturais	800,000.00
04-03-11-00	職業培訓課程之活動 Actividades para formação profissional	400,000.00
04-03-12-00	夏日暑期活動 Actividades de férias de Verão	500,000.00
04-03-13-00	會員學生獎學金 Prémios a estudantes-beneficiários	50,000.00
04-03-14-00	體育活動 Actividades desportivas	600,000.00
04-03-15-00	義齒津貼 Subsídio de prótese dentária	50,000.00
04-03-16-00	眼鏡津貼 Subsídio de óculos	20,000.00

經濟分類 Classificação económica	項目 Designação	金額 (澳門幣) Importância (patacas)
04-03-17-00	過身及殮葬津貼 Subsídio de morte e funeral	20,000.00
04-03-18-00	尿片津貼 Subsídio de fraldas	20,000.00
04-03-19-00	身體檢查津貼 Subsídio de exame médico	30,000.00
04-03-20-00	資助公務員團體舉辦文娛康體活動 Apoio a actividades às associações de trabalhadores da APM	200,000.00
05-00-00-00	其他經常開支 Outras despesas correntes	313,000.00
05-02-00-00	保險 Seguros	
05-02-01-00	人員 Pessoal	
05-02-01-00-01	公職人員 Funcionário da Administração Pública	5,000.00
05-02-01-00-02	非公職人員 Não funcionário	1,000.00
05-02-03-00	不動產 Imóveis	6,000.00
05-02-04-00	車輛 Viaturas	1,000.00
05-03-00-00	返還 Restituições	
05-03-00-01	返還不適當徵收之款項 Restituições de receitas indev. cobradas	100,000.00
05-04-00-00	雜項 Diversas	
05-04-01-00	負擔備用金之撥款 Dotação provisional para encargos	200,000.00
	資本開支 Despesas de capital	1,000.00
07-00-00-00	投資 Investimentos	
07-09-00-00	運輸物料 Material de transporte	1,000.00
09-00-00-00	財務活動 Operações financeiras	
09-01-00-00	財務資產 Activos financeiros	0.00
	總計 Total	17,287,000.00

二零零六年二月十日於澳門公共行政福利基金——行政管理
委員會——主席：朱偉幹——委員：薛振強，婁綺德。

Fundo Social da Administração Pública de Macau, aos 10 de
Fevereiro de 2006. — O Conselho Administrativo. — O
Presidente, José Chu. — Os Vogais, José Francisco de
Sequeira — Elfrida Botelho dos Santos.

第 63/2006 號行政長官批示

鑑於判給「新觀點顧問公司」向新聞局提供顧問服務的執行期跨越一財政年度，因此必須保證其財政支付。

行政長官行使《澳門特別行政區基本法》第五十條賦予的職權，並根據經五月十五日第 30/89/M 號法令修改的十二月十五日第 122/84/M 號法令第十五條的規定，作出本批示。

一、許可與「新觀點顧問公司」訂立向新聞局提供顧問服務的執行合同，金額為 \$1,569,780.00（澳門幣壹佰伍拾陸萬玖仟柒佰捌拾元整），並分段支付如下：

2006 年	\$ 1,046,520.00
2007 年	\$ 523,260.00

二、二零零六年之負擔由登錄於本年度澳門特別行政區財政預算第二十四章「新聞局」內經濟分類「02.03.08.00 各項特別工作」帳目之撥款支付。

三、二零零七年之負擔將由登錄於該年度澳門特別行政區財政預算之相應撥款支付。

四、二零零六年財政年度在本批示第一款所訂金額下若計得結餘，可轉移至下一財政年度，但不得增加有關機關支付該項目的總撥款。

二零零六年三月九日

行政長官 何厚鏞

第 64/2006 號行政長官批示

透過第 207/2003 號行政長官批示設立具項目組性質的“澳門旅遊博彩技術培訓中心”，訂定其宗旨為向有志從事旅遊博彩業的人士提供優質培訓課程，使其能順利就業，並提升該行業人員的質素。

為配合澳門旅遊及博彩業的發展，須與外地機構簽署合作協議，在外地開展培訓計劃以培養該行業的人才，該活動之期限逾二零零六年八月。

行政長官行使《澳門特別行政區基本法》第五十條賦予的職

Despacho do Chefe do Executivo n.º 63/2006

Tendo sido adjudicada à «Paradigm Shift Consultancy», a prestação de serviços de consultadoria ao Gabinete de Comunicação Social, cujo prazo de execução se prolonga por mais de um ano económico, torna-se necessário garantir a sua cobertura financeira.

Usando da faculdade conferida pelo artigo 50.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos do artigo 15.º do Decreto-Lei n.º 122/84/M, de 15 de Dezembro, com a nova redacção dada pelo Decreto-Lei n.º 30/89/M, de 15 de Maio, o Chefe do Executivo manda:

1. É autorizada a celebração do contrato com a «Paradigm Shift Consultancy», para a prestação de serviços de consultadoria ao Gabinete de Comunicação Social, pelo montante de \$ 1 569 780,00 (um milhão, quinhentas e sessenta e nove mil, setecentas e oitenta patacas), com o escalonamento que a seguir se indica:

Ano 2006	\$ 1 046 520,00
Ano 2007	\$ 523 260,00

2. O encargo, referente a 2006, será suportado pela verba inscrita no capítulo 24.º «Gabinete de Comunicação Social», rubrica «trabalhos especiais diversos», com a classificação económica 02.03.08.00 do Orçamento da Região Administrativa Especial de Macau, para o corrente ano.

3. O encargo, referente a 2007, será suportado pela verba correspondente, a inscrever no Orçamento da Região Administrativa Especial de Macau, desse ano.

4. O saldo que venha a apurar-se no ano económico de 2006, relativamente ao limite fixado no n.º 1 do presente despacho, pode transitar para o ano económico seguinte, desde que a dotação global do organismo, que suporta os encargos da acção, não sofra qualquer acréscimo.

9 de Março de 2006.

O Chefe do Executivo, *Ho Hau Wah*.

Despacho do Chefe do Executivo n.º 64/2006

O Despacho do Chefe do Executivo n.º 207/2003 que criou o Centro de Formação Técnica nas Áreas do Turismo e do Jogo de Macau, com a natureza de equipa de projecto, definiu como objectivo ministrar formação específica aos interessados nas áreas do turismo e do jogo, promovendo a elevação da sua qualidade técnica e facilitando o acesso ao emprego destes profissionais.

O desenvolvimento das áreas do turismo e do jogo torna necessária a formação de profissionais qualificados nestas áreas, através de acções conjuntas com instituições do exterior, a concretizar mediante a celebração de protocolos de cooperação e de programas de formação no exterior, actividade esta cujo prazo se prolonga para além de Agosto de 2006.

Usando da faculdade conferida pelo artigo 50.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos das

權，並根據八月十一日第 85/84/M 號法令第十條的規定，以及第 207/2003 號行政長官批示第十三條，作出本批示。

一、澳門旅遊博彩技術培訓中心的預計存續，由第 207/2003 號行政長官批示所訂之日起計延長三年。

二、澳門旅遊博彩技術培訓中心運作之負擔，繼續由澳門理工學院的預算承擔。

二零零六年三月十三日

行政長官 何厚鏞

第 65/2006 號行政長官批示

透過九月十四日第 185/2000 號行政長官批示，許可與振華海灣工程有限公司訂立「路環發電廠與蓮花回旋處間馬路（VR1/VT2）建造工程」的執行合同。

然而，按已完成工作的進度，須修改第 185/2000 號行政長官批示所定的分段支付，整體費用減少為 \$29,104,349.00（澳門幣貳仟玖佰壹拾萬肆仟叁佰肆拾玖元整）。

行政長官行使《澳門特別行政區基本法》第五十條賦予的職權，並根據經五月十五日第 30/89/M 號法令修改的十二月十五日第 122/84/M 號法令第十五條的規定，作出本批示。

一、許可將九月十四日第 185/2000 號行政長官批示第一款所定的分段支付修改如下：

2000 年	\$ 12,915,250.00
2001 年	\$ 11,529,374.20
2002 年	\$ 4,243,698.10
2003 年	\$ 0.00
2004 年	\$ 0.00
2005 年	\$ 0.00
2006 年	\$ 416,026.70

二、二零零六年之負擔由登錄於本年度澳門特別行政區財政預算第四十章「投資計劃」內經濟分類 07.06.00.00.10、次項目 8.090.032.66 之撥款支付。

二零零六年三月十四日

行政長官 何厚鏞

disposições conjugadas do artigo 10.º do Decreto-Lei n.º 85/84/M, de 11 de Agosto, e do n.º 13 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 207/2003, o Chefe do Executivo manda:

1. É prorrogada por mais três anos, a contar da data fixada no Despacho do Chefe do Executivo n.º 207/2003, a duração previsível do Centro de Formação Técnica nas Áreas do Turismo e do Jogo de Macau.

2. Os encargos financeiros resultantes do funcionamento do Centro de Formação Técnica nas Áreas do Turismo e do Jogo de Macau continuam a ser suportados pelo orçamento do Instituto Politécnico de Macau.

13 de Março de 2006.

O Chefe do Executivo, *Ho Hau Wah*.

Despacho do Chefe do Executivo n.º 65/2006

Pelo Despacho do Chefe do Executivo n.º 185/2000, de 14 de Setembro, foi autorizada a celebração do contrato com a Companhia de Obras Portuárias Zhen Hwa, Limitada, para a execução da empreitada de «Construção da Estrada entre a Rotunda Flor de Lótus e a Central Térmica de Coloane (Via VR1/VT2)».

Entretanto, por força do progresso dos trabalhos realizados, é necessário alterar o escalonamento previsto no Despacho do Chefe do Executivo n.º 185/2000, reduzindo-se o montante global para \$ 29 104 349,00 (vinte e nove milhões, cento e quatro mil, trezentas e quarenta e nove patacas).

Usando da faculdade conferida pelo artigo 50.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos do artigo 15.º do Decreto-Lei n.º 122/84/M, de 15 de Dezembro, com a nova redacção dada pelo Decreto-Lei n.º 30/89/M, de 15 de Maio, o Chefe do Executivo manda:

1. É autorizada a alteração do escalonamento definido no n.º 1 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 185/2000, de 14 de Setembro, para o seguinte:

Ano 2000	\$ 12 915 250,00
Ano 2001	\$ 11 529 374,20
Ano 2002	\$ 4 243 698,10
Ano 2003	\$ 0,00
Ano 2004	\$ 0,00
Ano 2005	\$ 0,00
Ano 2006	\$ 416 026,70

2. O encargo, referente a 2006, será suportado pela verba inscrita no capítulo 40.º «Investimentos do Plano», código económico 07.06.00.00.10, subacção 8.090.032.66 do Orçamento da Região Administrativa Especial de Macau, para o corrente ano.

14 de Março de 2006.

O Chefe do Executivo, *Ho Hau Wah*.

第 66/2006 號行政長官批示

鑑於判給「富士施樂（香港）有限公司」向澳門大學提供 DP-90 大型影印機之租賃及保養服務，其執行期跨越一個財政年度，因此必須保證其財政支付。

行政長官行使《澳門特別行政區基本法》第五十條賦予的職權，並根據經五月十五日第 30/89/M 號法令修改的十二月十五日第 122/84/M 號法令第十五條的規定，作出本批示。

一、許可與「富士施樂（香港）有限公司」簽訂「DP-90 大型影印機之租賃及保養服務」合同，總金額為 \$ 720,000.00（澳門幣柒拾貳萬元整）。

二、合同中租賃費用金額為 \$ 432,000.00（澳門幣肆拾叁萬貳仟元整），並分段支付如下：

2006 年	\$ 162,000.00
2007 年	\$ 216,000.00
2008 年	\$ 54,000.00

三、二零零六年之負擔由登錄於本年度澳門特別行政區澳門大學本身預算內的經濟分類「02-03-04-00-02 —— 資產租賃 —— 其他租金」帳目之撥款支付。

四、二零零七年、二零零八年之負擔將由登錄於該等年度澳門特別行政區澳門大學本身預算之相應撥款支付。

五、合同中保養服務費用金額為 \$ 288,000.00（澳門幣貳拾捌萬捌仟元整），並分段支付如下：

2008 年	\$ 72,000.00
2009 年	\$ 96,000.00
2010 年	\$ 96,000.00
2011 年	\$ 24,000.00

六、二零零八年、二零零九年、二零一零年及二零一一年之負擔由登錄於該等年度澳門特別行政區澳門大學本身預算內的經濟分類「02-03-01-00 —— 勞務之取得 —— 資產之保養及利用」帳目之撥款支付。

七、每年在本批示第二款及第五款所訂金額下若計得結餘，

Despacho do Chefe do Executivo n.º 66/2006

Tendo sido adjudicada à empresa «Fuji Xerox (Hong Kong) Limited», a prestação de serviços de aluguer e de manutenção de máquinas fotocopiadoras de grande porte modelo DP-90, destinadas ao uso da Universidade de Macau, cujo prazo de execução se prolonga por mais de um ano económico, torna-se necessário garantir a sua cobertura financeira.

Usando da faculdade conferida pelo artigo 50.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos do artigo 15.º do Decreto-Lei n.º 122/84/M, de 15 de Dezembro, com a nova redacção dada pelo Decreto-Lei n.º 30/89/M, de 15 de Maio, o Chefe do Executivo manda:

1. É autorizada a celebração do contrato com a empresa «Fuji Xerox (Hong Kong) Limited», para a prestação de serviços de aluguer e de manutenção de máquinas fotocopiadoras de grande porte modelo DP-90, pelo montante de \$ 720 000,00 (setecentas e vinte mil patacas).

2. No contrato supra-referido, o montante dos encargos referentes ao aluguer será de \$ 432 000,00 (quatrocentas e trinta e duas mil patacas), com o escalonamento que a seguir se indica:

Ano 2006	\$ 162 000,00
Ano 2007	\$ 216 000,00
Ano 2008	\$ 54 000,00

3. O encargo referente a 2006 será suportado pela verba inscrita na rubrica 02-03-04-00-02 «Locação de bens — Outras rendas e alugueres» do orçamento privativo da Universidade de Macau da Região Administrativa Especial de Macau, do corrente ano.

4. Os encargos referentes a 2007 e 2008 serão suportados pelas verbas correspondentes, a inscrever no orçamento privativo da Universidade de Macau da Região Administrativa Especial de Macau, desses anos.

5. No mesmo contrato, o montante dos encargos referentes aos serviços de manutenção será de \$ 288 000,00 (duzentas e oitenta e oito mil patacas), com o escalonamento que a seguir se indica:

Ano 2008	\$ 72 000,00
Ano 2009	\$ 96 000,00
Ano 2010	\$ 96 000,00
Ano 2011	\$ 24 000,00

6. Os encargos referentes a 2008, 2009, 2010 e 2011, serão suportados pelas verbas inscritas na rubrica 02-03-01-00 «Aquisição de serviços — Conservação e aproveitamento de bens» do orçamento privativo da Universidade de Macau da Região Administrativa Especial de Macau, desses anos.

7. O saldo que venha a apurar-se em cada ano, relativamente aos limites fixados nos n.º 2 e n.º 5 do presente despacho, pode

可轉移至下一財政年度，但不得增加有關機關支付該項目的總撥款。

二零零六年三月十四日

行政長官 何厚鏞

第 67/2006 號行政長官批示

鑑於判給「富士施樂（香港）有限公司」向澳門大學提供“DIGIPATH”保養服務，其執行期跨越一個財政年度，因此必須保證其財政支付。

行政長官行使《澳門特別行政區基本法》第五十條賦予的職權，並根據經五月十五日第 30/89/M 號法令修改的十二月十五日第 122/84/M 號法令第十五條的規定，作出本批示。

一、許可與「富士施樂(香港)有限公司」簽訂「“DIGIPATH”保養服務」合同，金額為\$229,980.00(澳門幣貳拾貳萬玖仟玖佰捌拾元整)，並分段支付如下：

2006 年	\$ 22,998.00
2007 年	\$ 45,996.00
2008 年	\$ 45,996.00
2009 年	\$ 45,996.00
2010 年	\$ 45,996.00
2011 年	\$ 22,998.00

二、二零零六年之負擔由登錄於本年度澳門大學本身預算內的經濟分類「02-03-01-00——勞務之取得——資產之保養及利用」帳目之撥款支付。

三、二零零七年、二零零八年、二零零九年、二零一零年及二零一一年之負擔將由登錄於該等年度澳門大學本身預算之相應撥款支付。

四、每年在本批示第一款所訂金額下若計得結餘，可轉移至下一財政年度，但不得增加有關機關支付該項目的總撥款。

二零零六年三月十四日

行政長官 何厚鏞

transitar para o ano económico seguinte, desde que a dotação global do organismo que suporta os encargos não sofra qualquer acréscimo.

14 de Março de 2006.

O Chefe do Executivo, *Ho Hau Wah*.

Despacho do Chefe do Executivo n.º 67/2006

Tendo sido adjudicada à empresa «Fuji Xerox (Hong Kong) Limited», a prestação de serviços de manutenção de «DIGIPATH» para a Universidade de Macau, cujo prazo de execução se prolonga por mais de um ano económico, torna-se necessário garantir a sua cobertura financeira.

Usando da faculdade conferida pelo artigo 50.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos do artigo 15.º do Decreto-Lei n.º 122/84/M, de 15 de Dezembro, com a nova redacção dada pelo Decreto-Lei n.º 30/89/M, de 15 de Maio, o Chefe do Executivo manda:

1. É autorizada a celebração do contrato com a «Fuji Xerox (Hong Kong) Limited», para a prestação de serviços de manutenção de «DIGIPATH» para a Universidade de Macau, pelo montante de \$ 229 980,00 (duzentas e vinte e nove mil, novecentas e oitenta patacas), com o escalonamento que a seguir se indica:

Ano 2006	\$ 22 998,00
Ano 2007	\$ 45 996,00
Ano 2008	\$ 45 996,00
Ano 2009	\$ 45 996,00
Ano 2010	\$ 45 996,00
Ano 2011	\$ 22 998,00

2. O encargo, referente a 2006, será suportado pela verba inscrita na rubrica 02-03-01-00 «Aquisição de serviços — Conservação e aproveitamento de bens» do orçamento privativo da Universidade de Macau, para o corrente ano.

3. Os encargos, referentes a 2007, 2008, 2009, 2010 e 2011, serão suportados pelas verbas correspondentes, a inscrever no orçamento privativo da Universidade de Macau, desses anos.

4. O saldo que venha a apurar-se em cada ano, relativamente aos limites fixados no n.º 1 do presente despacho, pode transitar para o ano económico seguinte, desde que a dotação global do organismo, que suporta os encargos, não sofra qualquer acréscimo.

14 de Março de 2006.

O Chefe do Executivo, *Ho Hau Wah*.

第 68/2006 號行政長官批示

Despacho do Chefe do Executivo n.º 68/2006

行政長官行使《澳門特別行政區基本法》第五十條賦予的職權，並根據第 9/2005 號法律第四條第一款，九月二十七日第 53/93/M 號法令第四條第二款及第 10/2000 號法律第四十條第一款的規定，作出本批示。

核准廉政公署二零零六年財政年度之本身預算，並於二零零六年一月一日起開始執行，預計收入及開支之金額均為 \$ 90,645,000.00（澳門幣玖仟零陸拾肆萬伍仟圓整），該預算為本批示之組成部份。

二零零六年三月十四日

行政長官 何厚鏞

Usando da faculdade conferida pelo artigo 50.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos do disposto nos n.º 1 do artigo 4.º da Lei n.º 9/2005, n.º 2 do artigo 4.º do Decreto-Lei n.º 53/93/M, de 27 de Setembro, e n.º 1 do artigo 40.º da Lei n.º 10/2000, o Chefe do Executivo manda:

É aprovado e posto em execução, a partir de 1 de Janeiro de 2005, o orçamento privativo do Comissariado contra a Corrupção, relativo ao ano económico de 2006, sendo as receitas calculadas em \$ 90 645 000,00 (noventa milhões e seiscentas e quarenta e cinco mil patacas) e as despesas em igual quantia, o qual faz parte integrante do presente despacho.

14 de Março de 2006.

O Chefe do Executivo, *Ho Hau Wah*.

廉政公署二零零六年財政年度本身預算
Orçamento privativo do Comissariado contra a Corrupção
para o ano económico de 2006

收入預算
Orçamento das receitas

經濟分類 Classificação económica		撥款 Dotação
編號 Código	收入項目 Designação das receitas	
	經常收入 Receitas correntes	\$ 76,644,000.00
04-00-00	財產之收益 <i>Rendimentos da propriedade</i>	
04-03-00	利息——其他部門 <i>Juros — Outros sectores</i>	\$ 100,000.00
05-00-00	轉移 <i>Transferências</i>	
05-01-00	公營部門 <i>Sector público</i>	
05-01-01	特區預算轉移 <i>Transferência do Orçamento da Região</i>	\$ 76,539,000.00
06-00-00	耐用品之出售 <i>Vendas de bens duradouros</i>	
06-03-00	其他部門 <i>Outros sectores</i>	
06-03-02	轉讓本身資產所得 <i>Produto da alienação de bens próprios</i>	\$ 1,000.00
07-00-00	勞務及非耐用品之出售 <i>Venda de serviços e bens não duradouros</i>	
07-10-00-00	雜項——其他部門 <i>Diversos — Outros sectores</i>	
07-10-00-00-01	非耐用品之出售 <i>Venda de bens não duradouros</i>	\$ 2,000.00

經濟分類 Classificação económica		撥款
編號 Código	收入項目 Designação das receitas	Dotação
07-10-00-00-02	印刷品之出售 Venda de publicações	\$ 1,000.00
08-00-00	其他經常收入 Outras receitas correntes	
08-01-00-00	不定和未列明收入 Receitas eventuais e não especificadas	\$ 1,000.00
	資本收入 Receitas de capital	\$ 14,001,000.00
13-00-00	其他資本收入 Outras receitas de capital	
13-01-00	上年度管理結餘 Saldo da gerência anterior	\$ 14,000,000.00
14-00-00	非從支付中扣減之退回 Reposições não abatidas nos pagamentos	\$ 1,000.00
	總收入 Total de receitas	\$ 90,645,000.00

開支預算

Orçamento das despesas

經濟分類 Classificação económica		撥款
編號 Código	開支項目 Designação das despesas	Dotação
	經常開支 Despesas correntes	\$ 84,515,000.00
01-00-00-00	人員 Pessoal	\$ 50,203,000.00
01-01-00-00	固定及長期報酬 Remunerações certas e permanentes	
01-01-01-00	法律通過之編制人員 Pessoal dos quadros aprovados por lei	
01-01-01-01	薪俸或服務費 Vencimentos ou honorários	\$ 29,500,000.00
01-01-01-02	年資獎金 Prémio de antiguidade	\$ 110,000.00
01-01-02-00	編制以外人員 Pessoal além do quadro	
01-01-02-01	報酬 Remunerações	\$ 2,950,000.00
01-01-02-02	年資獎金 Prémio de antiguidade	\$ 5,000.00
01-01-03-00	各類人員報酬 Remunerações do pessoal diverso	
01-01-03-01	報酬 Remunerações	\$ 2,100,000.00

經濟分類 Classificação económica		撥款 Dotação
編號 Código	開支項目 Designação das despesas	
01-01-03-02	年資獎金 Prémio de antiguidade	\$ 25,000.00
01-01-05-00	臨時人員工資 Salários do pessoal eventual	
01-01-05-01	工資 Salários	\$ 1,000,000.00
01-01-06-00	重疊薪俸 Duplicação de vencimentos	\$ 500,000.00
01-01-07-00	固定及長期酬勞 Gratificações certas e permanentes	\$ 5,200,000.00
01-01-08-00	固定及長期招待費 Representação certa e permanente	\$ 450,000.00
01-01-09-00	聖誕津貼 Subsídio de Natal	\$ 2,940,000.00
01-01-10-00	假期津貼 Subsídio de férias	\$ 2,940,000.00
01-02-00-00	附帶報酬 Remunerações acessórias	
01-02-01-00	不定或臨時酬勞 Gratificações variáveis ou eventuais	\$ 5,000.00
01-02-04-00	錯算補助 Abono para falhas	\$ 53,000.00
01-02-05-00	出席費 a) Senhas de presença a)	\$ 40,000.00
01-02-06-00	房屋津貼 Subsídio de residência	\$ 1,100,000.00
01-02-10-00	各項補助——現金 Abonos diversos — Numerário	
01-02-10-00-02	各項補助——現金——租賃津貼 Abonos diversos — Numerário — Subsídios para arrendamento	\$ 85,000.00
01-02-10-00-03	各項補助——現金——其他 Abonos diversos — Numerário — Outros	\$ 10,000.00
01-03-00-00	實物補助 Abonos em espécie	
01-03-01-00	私人電話 Telefones individuais	\$ 20,000.00
01-05-00-00	社會福利金 Previdência social	
01-05-01-00	家庭津貼 Subsídio de família	\$ 440,000.00
01-05-02-00	各項補助——社會福利金 Abonos diversos — Previdência social	\$ 60,000.00
01-06-00-00	負擔補償 Compensação de encargos	
01-06-02-00	服裝及個人用品——負擔補償 Vestuário e artigos pessoais — Compensação de encargos	\$ 180,000.00
01-06-03-00	交通費——負擔補償 Deslocações — Compensação de encargos	

經濟分類 Classificação económica		撥款
編號 Código	開支項目 Designação das despesas	Dotação
01-06-03-01	啟程津貼	\$ 70,000.00
	Ajudas de custo de embarque	
01-06-03-02	日津貼	\$ 390,000.00
	Ajudas de custo diárias	
01-06-03-03	其他補助——負擔補償	\$ 30,000.00
	Outros abonos — Compensação de encargos	
02-00-00-00	資產及勞務	\$ 19,400,000.00
	Bens e serviços	
02-01-00-00	耐用品	
	Bens duradouros	
02-01-04-00	教育、文化及康樂用品	\$ 100,000.00
	Material de educação, cultura e recreio	
02-01-06-00	榮譽及招待物品	\$ 10,000.00
	Material honorífico e de representação	
02-01-07-00	辦事處設備	\$ 200,000.00
	Equipamento de secretaria	
02-01-08-00	其他耐用品	\$ 1,050,000.00
	Outros bens duradouros	
02-02-00-00	非耐用品	
	Bens não duradouros	
02-02-02-00	燃料及潤滑劑	\$ 130,000.00
	Combustíveis e lubrificantes	
02-02-03-00	彈藥、爆炸品及花炮	\$ 250,000.00
	Munições, explosivos e artifícios	
02-02-04-00	辦事處消耗	\$ 460,000.00
	Consumos de secretaria	
02-02-07-00	其他非耐用品	\$ 320,000.00
	Outros bens não duradouros	
02-03-00-00	勞務之取得	
	Aquisição de serviços	
02-03-01-00	資產之保養及利用	\$ 1,300,000.00
	Conservação e aproveitamento de bens	
02-03-02-00	設施之負擔	
	Encargos das instalações	
02-03-02-01	電費	\$ 960,000.00
	Energia eléctrica	
02-03-02-02	設施之其他負擔	\$ 2,200,000.00
	Outros encargos das instalações	
02-03-03-00	衛生負擔	\$ 30,000.00
	Encargos com a saúde	
02-03-04-00	資產租賃	\$ 4,900,000.00
	Locação de bens	
02-03-05-00	交通及通訊	
	Transportes e comunicações	
02-03-05-01	特別假期之交通費	\$ 400,000.00
	Transportes por motivo de licença especial	
02-03-05-02	其他原因之交通費	\$ 500,000.00
	Transportes por outros motivos	

經濟分類 Classificação económica		撥款
編號 Código	開支項目 Designação das despesas	Dotação
02-03-05-03	交通及通訊之其他負擔 Outros encargos de transportes e comunicações	\$ 900,000.00
02-03-06-00	招待費 Representação	\$ 300,000.00
02-03-07-00	廣告及宣傳 Publicidade e propaganda	\$ 3,500,000.00
02-03-08-00	各項特別工作 Trabalhos especiais diversos	\$ 530,000.00
02-03-09-00	未列明之負擔 Encargos não especificados	
02-03-09-00-02	其他未列明之負擔 Outros encargos não especificados	\$ 360,000.00
02-03-09-00-03	培訓活動開支 Despesas com acções de formação	\$ 1,000,000.00
04-00-00-00	經常轉移 Transferências correntes	\$ 5,084,000.00
04-01-00-00	公營部門 Sector público	
04-01-02-00	自治基金組織 Fundos autónomos	
04-01-02-01	退休基金會 Fundo de Pensões	
04-01-02-01-01	退休補償 Compensação para a aposentação	\$ 4,560,000.00
04-01-02-01-02	撫恤補償 Compensação para a sobrevivência	\$ 504,000.00
04-02-00-00	私立機構 Instituições particulares	\$ 20,000.00
05-00-00-00	其他經常開支 Outras despesas correntes	\$ 9,828,000.00
05-02-00-00	保險 Seguros	
05-02-01-00	人員 Pessoal	
05-02-01-01	公務員 Funcionário	\$ 120,000.00
05-02-01-02	非公務員 Não funcionário	\$ 5,000.00
05-02-01-03	第三者責任保險 Responsabilidade de terceira parte	\$ 8,000.00
05-02-02-00	物料 Material	\$ 110,000.00
05-02-04-00	車輛 Viaturas	\$ 30,000.00
05-04-00-00	雜項 Diversas	
05-04-00-00-01	第10/2000號法律第三十三條之費用負擔 Encargos nos termos do artigo 33.º da Lei n.º 10/2000	\$ 3,500,000.00

經濟分類 Classificação económica		撥款
編號 Código	開支項目 Designação das despesas	Dotação
05-04-00-00-12	第62/98/M號法令第三條第五款所指選擇之補償 Compensação pela opção prevista no n.º 5 do artigo 3.º do Decreto-Lei n.º 62/98/M	\$ 80,000.00
05-04-00-00-19	社會保障基金供款 Encargos relativos à contribuição para o F.S.S.	\$ 30,000.00
05-04-00-01	備用撥款 Dotação provisional	\$ 5,945,000.00
	資本開支 Despesas de capital	\$ 6,130,000.00
07-00-00-00	投資 Investimentos	\$ 6,130,000.00
07-03-00-00-00	樓宇 a) Edifícios a)	\$ 130,000.00
07-09-00-00	運輸物料 Material de transporte	\$ 900,000.00
07-10-00-00	機械及設備 Maquinaria e equipamento	
07-10-00-00-01	資訊設備 Equipamento de informática	\$ 600,000.00
07-10-00-00-02	偵查設備 Equipamento de investigação	\$ 3,500,000.00
07-10-00-00-03	其他機械及設備 Outra maquinaria e equipamento	\$ 1,000,000.00
	總支出 Total das despesas	\$ 90,645,000.00

a) 未有載入二零零五年預算的項目。

Rubrica não inscrita no orçamento de 2005.

二零零六年三月十三日於澳門——廉政公署——廉政專員 張裕
Comissariado contra a Corrupção, em Macau, aos 13 de Março de 2006. — O Comissário, *Cheong U.*

廉政公署部門人員配備表

(第 31/2000 號行政法規第三十一條所指者)

Dotação de pessoal do Serviço do Comissariado contra a Corrupção (a que se refere o artigo 31.º do Regulamento Administrativo n.º 31/2000)

人員組別 Grupo de pessoal	級別 Nível	官職/職程 Cargos e carreiras	職位數目 Lugares
領導及主管 Direcção e chefia	---	辦公室主任 Chefe de gabinete	1
	---	顧問/技術顧問 Assessor/técnico agregado	6
	---	廳長 Chefe de departamento	2

人員組別 Grupo de pessoal	級別 Nível	官職/職程 Cargos e carreiras	職位數目 Lugares
領導及主管 Direcção e chefia	---	總調查主任	5
	---	Investigador-chefe geral 處長 Chefe de divisão	2
高級技術員 Técnico superior	9	高級技術員 Técnico superior	6
高級資訊技術員 Técnico superior de informática	9	高級資訊技術員 Técnico superior de informática	2
翻譯員 Intérprete-tradutor	---	翻譯員 Intérprete-tradutor	1
私人秘書 Secretário pessoal	---	私人秘書 Secretário pessoal	2
辦公室助理 Adjunto de gabinete	---	辦公室助理 Adjunto de gabinete	1
技術員 Técnico	8	技術員 Técnico	4
		資訊技術員 Técnico de informática	1
調查員 Investigador	---	調查員 Investigador	52
專業技術員 Técnico-profissional	7	技術輔導員 Adjunto-técnico	13
		公關督導員 Assistente de relações públicas	1
		資訊督導員 Assistente de informática	1
行政人員 Administrativo	5	助理技術員 Técnico auxiliar	6
		文員 Oficial administrativo	3
		總人數 Total	109

Despacho do Chefe do Executivo n.º 69/2006

第 69/2006 號行政長官批示

鑑於判給向「百匯地產投資有限公司」租賃「中土大廈」二十樓 A 到 P 單位予澳門貿易投資促進局使用，執行期跨越一財政年度，因此必須保證其財政支付。

行政長官行使《澳門特別行政區基本法》第五十條賦予的職權，並根據經五月十五日第 30/89/M 號法令修改之十二月十五日第 122/84/M 號法令第十五條的規定，作出本批示。

Tendo sido adjudicado à Companhia de Investimento Imobiliário Parkview, Limitada, o arrendamento das fracções A a P do 20.º andar do prédio China Civil Plaza, destinadas ao uso do Instituto de Promoção do Comércio e do Investimento de Macau (IPIM), cujo prazo de execução se prolonga por mais de um ano económico, torna-se necessário garantir a sua cobertura financeira.

Usando da faculdade conferida pelo artigo 50.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos do artigo 15.º do Decreto-Lei n.º 122/84/M, de 15 de Dezembro, com a nova redacção dada pelo Decreto-Lei n.º 30/89/M, de 15 de Maio, o Chefe do Executivo manda:

一、許可與「百匯地產投資有限公司」訂立「中土大廈」二十樓A到P單位的租賃合同，金額為\$3,927,390.00（澳門幣叁佰玖拾貳萬柒仟叁佰玖拾元整），並分段支付如下：

2006年	\$ 1,915,800.00
2007年	\$ 2,011,590.00

二、二零零六年之負擔由登錄於本年度澳門貿易投資促進局本身預算帳目「632——第三者之勞務（一）」之下設子帳目「6321——房租及其他租金」內撥款支付。

三、二零零七年之負擔將由登錄於該年度澳門貿易投資促進局本身預算之相應撥款支付。

四、二零零六年財政年度在本批示第一款所訂金額下若計得結餘，可轉移至下一財政年度，但不得增加有關機關支付該項目的總撥款。

二零零六年三月十四日

行政長官 何厚鏞

第70/2006號行政長官批示

鑑於判給“澳門安全有限公司”為鄭家大屋、聖母雪地殿教堂、聖若瑟修道院教堂及聖物寶庫提供保安服務的執行期跨越一個財政年度，因此必須保證其財政支付。

行政長官行使《澳門特別行政區基本法》第五十條賦予的職權，並根據經五月十五日第30/89/M號法令修改的十二月十五日第122/84/M號法令第十五條的規定，作出本批示。

一、許可與“澳門安全有限公司”簽訂為鄭家大屋、聖母雪地殿教堂、聖若瑟修道院教堂及聖物寶庫提供保安服務的合同，金額為\$1,580,220.00（澳門幣壹佰伍拾捌萬零貳佰貳拾元整），並分段支付如下：

2006年	\$ 743,500.00
2007年	\$ 836,720.00

二、二零零六年之負擔由登錄於該財政年度文化基金本身預算內經濟分類「02.03.02.02——設施之其他負擔」的賬項撥款支付。

1. É autorizada a celebração do contrato com a Companhia de Investimento Imobiliário Parkview, Limitada, para o arrendamento das fracções A a P do 20.º andar do prédio China Civil Plaza, pelo montante de \$ 3 927 390,00 (três milhões, novecentas e vinte e sete mil, trezentas e noventa patacas), com o escalonamento que a seguir se indica:

Ano 2006	\$ 1 915 800,00
Ano 2007	\$ 2 011 590,00

2. O encargo, referente a 2006, será suportado pela verba inscrita na subconta «6321 — rendas e alugueres» da conta «632 — Serviços de terceiros (I)» do orçamento privativo do Instituto de Promoção do Comércio e do Investimento de Macau, para o corrente ano.

3. O encargo, referente a 2007, será suportado pela verba correspondente a inscrever no orçamento privativo do Instituto de Promoção do Comércio e do Investimento de Macau, desse ano.

4. O saldo que venha a apurar-se no ano económico de 2006, relativamente ao limite fixado no n.º 1 do presente despacho, pode transitar para o ano económico seguinte, desde que a dotação global do organismo, que suporta os encargos da acção, não sofra qualquer acréscimo.

14 de Março de 2006.

O Chefe do Executivo, *Ho Hau Wah*.

Despacho do Chefe do Executivo n.º 70/2006

Tendo sido adjudicada à empresa «Securicor Macau, Limitada», a prestação de serviços de segurança da Casa do Mandarim, da Ermida de Nossa Senhora da Guia, da Igreja do Seminário de S. José e do Tesouro de Arte Sacra, cujo prazo de execução se prolonga por mais de um ano económico, torna-se necessário garantir a sua cobertura financeira.

Usando da faculdade conferida pelo artigo 50.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos do artigo 15.º do Decreto-Lei n.º 122/84/M, de 15 de Dezembro, com a redacção dada pelo Decreto-Lei n.º 30/89/M, de 15 de Maio, o Chefe do Executivo manda:

1. É autorizada a celebração do contrato com a empresa «Securicor Macau, Limitada», para a prestação de serviços de segurança da Casa do Mandarim, da Ermida de Nossa Senhora da Guia, da Igreja do Seminário de S. José e do Tesouro de Arte Sacra, pelo montante de \$ 1 580 220,00 (um milhão, quinhentas e oitenta mil, duzentas e vinte patacas), com o escalonamento que a seguir se indica:

Ano 2006	\$ 743 500,00
Ano 2007	\$ 836 720,00

2. O encargo, referente a 2006, será suportado pela verba inscrita no orçamento privativo do Fundo de Cultura, rubrica «Outros Encargos das Instalações», com a classificação económica 02.03.02.02, do corrente ano económico.

三、二零零七年之負擔將由登錄於該財政年度文化基金本身預算之相應撥款支付。

四、二零零六財政年度在本批示第一款所訂金額下若計得結餘，可轉移至下一財政年度，但不得增加有關機關支付該項目的總撥款。

二零零六年三月十五日

行政長官 何厚鏞

3. O encargo, referente a 2007, será suportado pela verba correspondente, a inscrever no orçamento privativo do Fundo de Cultura, desse ano económico.

4. O saldo que venha a apurar-se no ano económico de 2006, relativamente ao limite fixado no n.º 1 do presente despacho, pode transitar para o ano económico seguinte, desde que a dotação global do organismo, que suporta os encargos, não sofra qualquer acréscimo.

15 de Março de 2006.

O Chefe do Executivo, *Ho Hau Wah*.

第 71/2006 號行政長官批示

行政長官行使《澳門特別行政區基本法》第五十條賦予的職權，並根據第 9/2005 號法律第四條第一款及九月二十七日第 53/93/M 號法令第四條第二款規定，作出本批示。

核准消防局福利會二零零六年財政年度之本身預算，並於二零零六年一月一日起開始執行，預計收入及開支之金額均為 \$3,910,100.00 (澳門幣叁佰玖拾壹萬零壹佰元整)，該預算為本批示之組成部分。

二零零六年三月十五日

行政長官 何厚鏞

Despacho do Chefe do Executivo n.º 71/2006

Usando da faculdade conferida pelo artigo 50.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos do disposto no n.º 1 do artigo 4.º da Lei n.º 9/2005 e no n.º 2 do artigo 4.º do Decreto-Lei n.º 53/93/M, de 27 de Setembro, o Chefe do Executivo manda:

É aprovado e posto em execução, a partir de 1 de Janeiro de 2006, o orçamento privativo da Obra Social do Corpo de Bombeiros, relativo ao ano económico de 2006, sendo as receitas calculadas em \$ 3 910 100,00 (três milhões, novecentas e dez mil e cem patacas) e as despesas em igual quantia, o qual faz parte integrante do presente despacho.

15 de Março de 2006.

O Chefe do Executivo, *Ho Hau Wah*.

澳門消防局福利會二零零六財政年度本身預算 Orçamento privativo da Obra Social do Corpo de Bombeiros de Macau, relativo ao ano económico de 2006

經濟分類 Classificação económica			收入名稱 Designação de receitas	撥款 Dotação
章 Cap.	節 Grupo	條 Art.		
			經常收入 Receitas correntes	
04	00	00	財產之收益： <i>Rendimentos de propriedade:</i>	
04	03	00	利息——其他部門 <i>Juros — Outros sectores</i>	
04	03	01	銀行存款利息 <i>Juros de depósitos bancários</i>	\$ 1,000.00
05	00	00	轉移： <i>Transferências:</i>	
05	01	00	公營部門： <i>Sector público:</i>	
05	01	01	本地區預算津貼 <i>Subsídio do Orçamento da RAEM</i>	\$ 359,100.00

經濟分類 Classificação económica			收入名稱 Designação de receitas	撥款 Dotação
章 Cap.	節 Grupo	條 Art.		
07	00	00	勞務及非耐用品之出售： <i>Venda de serviços e bens não duradouros:</i>	
07	10	00	雜項——其他部門 <i>Diversos — Outros sectores</i>	
07	10	01	售賣紀念品 <i>Venda de lembranças</i>	\$ 100,000.00
07	10	02	小食部運作之收入 <i>Receita do funcionamento da cantina</i>	\$ 1,200,000.00
08	00	00	其他經常收入： <i>Outras receitas correntes:</i>	
08	01	00	會員會費及由受益人支付之任何金額 <i>Quotizações e outras importâncias pagas</i>	\$ 1,000,000.00
08	05	00	臨時及未列明之收入 <i>Receitas eventuais e não especificadas</i>	\$ 100,000.00
			資本收入 Receitas de capital	
13	00	00	其他資本收入： <i>Outras receitas de capital:</i>	
13	01	00	以往經濟年度之結餘 <i>Saldos de anos económicos anteriores</i>	\$ 1,150,000.00
			收入總計 <i>Total de receitas</i>	\$ 3,910,100.00

經濟分類 Classificação económica					開支名稱 Designação de despesas	撥款 Dotação
章 Cap.	節 Gr.	條 Art.	款 N.º	項 Alín.		
					經常開支 Despesas correntes	
01	00	00	00		人員 <i>Pessoal</i>	
01	01	07	00		固定及長期酬勞 <i>Gratificações certas e permanentes</i>	\$ 36,000.00
01	05	00	00		社會福利金 <i>Previdência social</i>	
01	05	02	00		各項補助——社會福利金 <i>Abonos diversos — Previdência social</i>	\$ 450,000.00
02	00	00	00		資產及勞務 <i>Bens e serviços</i>	
02	01	00	00		耐用品 <i>Bens duradouros</i>	
02	01	04	00		教育、文化及康樂用品 <i>Material de educação, cultura e recreio</i>	\$ 12,000.00

經濟分類 Classificação económica					開支名稱 Designação de despesas	撥款 Dotação
章 Cap.	節 Gr.	條 Art.	款 N.º	項 Alín.		
02	01	07	00		辦事處設備 Equipamento de secretaria	\$ 30,000.00
02	01	08	00		其他耐用品 Outros bens duradouros	\$ 70,000.00
02	02	00	00		非耐用品 Bens não duradouros	
02	02	02	00		燃油及潤滑劑 Combustíveis e lubrificantes	\$ 34,000.00
02	02	04	00		辦事處消耗 Consumos de secretaria	\$ 55,000.00
02	02	07	00		其他非耐用品 Outros bens não duradouros	
02	02	07	00	01	購買紀念品的開支 Compra de lembranças	\$ 100,000.00
02	02	07	00	02	雜項 Diversos	\$ 50,000.00
02	02	07	00	03	節日及會員生日禮物 Presentes nas quadras festivas e aniversários	\$ 160,000.00
02	02	07	00	04	活動及比賽之獎牌紀念品 Galardões, lembranças para competições e actividades recreativas	\$ 10,000.00
02	02	07	00	05	購買活動抽獎禮品 Compras de diferentes ofertas para diversas actividades	\$ 110,000.00
02	03	00	00		勞務之取得 Aquisição de serviços	
02	03	01	00		資產之保養及利用 Conservação e aproveitamento de bens	\$ 10,000.00
02	03	02	01		電費 Energia eléctrica	\$ 1,000.00
02	03	02	02		設施之其他負擔 Outros encargos das instalações	\$ 1,000.00
02	03	04	00		資產租賃 Locação de bens	\$ 1,000.00
02	03	05	03		交通及通訊之其他負擔 Outros encargos de transportes e comunicações	\$ 7,000.00
02	03	06	00		招待費 Representação	\$ 20,000.00
02	03	07	00		廣告及宣傳 Publicidade e propaganda	\$ 6,000.00
02	03	08	00		各項特別工作 Trabalhos especiais diversos	\$ 100,000.00
02	03	09	00		未列明之負擔 Encargos não especificados	
02	03	09	01		聯歡會、體育及其他活動 Festa de confraternização, actividades desportivas e outras	\$ 450,000.00

經濟分類 Classificação económica					開支名稱 Designação de despesas	撥款 Dotação
章 Cap.	節 Gr.	條 Art.	款 N.º	項 Alín.		
02	03	09	02		旅遊活動 Passeios turísticos	\$ 600,000.00
02	03	09	03		未列明之開支 Despesas não especificadas	\$ 60,000.00
05	00	00	00		其他經常開支 Outras despesas correntes	
05	02	00	00		保險 Seguros	
05	02	01	00		人員 Pessoal	\$ 10,000.00
05	03	00	00		返還 Restituições	\$ 1,000.00
05	04	00	00		雜項 Diversas	
05	04	00	00	02	小食部運作之負擔 Encargos com o funcionamento das cantinas	\$ 1,200,000.00
05	04	00	00	13	備用金撥款 Dotação provisional	\$ 323,100.00
05	04	00	00	19	社會保障基金供款之支付 Encargos relativos à contribuição para o Fundo de Segurança Social	\$ 3,000.00
					開支總計 Total da despesa	\$ 3,910,100.00

二零零六年三月九日於消防局福利會行政委員會——主席：
消防總監 馬耀榮——副主席：副消防總監 化先達——第一秘書：
消防總長 李盤志——第二秘書：一等消防區長 尤潤當——委員：
財政局代表 何燕梅

Conselho Administrativo da Obra Social do Corpo de Bombeiros, aos 9 de Março de 2006. — O Presidente, *Ma Io Weng*, chefe-mor. — O Vice-Presidente, *Eurico Lopes Fazenda*, chefe-mor adjunto. — 1.º Secretário, *Lei Pun Chi*, chefe principal. — 2.º Secretário, *Iao Ion Tong*, chefe de 1.ª — Vogal, *Ho In Mui*, Rep. dos Serviços de Finanças.

更正

Rectificação

鑑於刊登在二零零六年三月六日第十期《澳門特別行政區公報》第一組的第44/2006號行政長官批示，關於澳門基金會二零零六年度本身預算中有不正確之處，現根據第3/1999號法律第九條的規定，作出更正如下：

原文為：“731130 分享白鴿票鋪專營事業附加稅”

應改為：“731130 分享中式彩票專營附加稅”。

二零零六年三月十五日

行政長官 何厚鐸

Tendo-se verificado uma inexactidão na versão chinesa do Despacho do Chefe do Executivo n.º 44/2006, respeitante ao orçamento privativo da Fundação Macau para o ano económico de 2006, publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 10, I Série, de 6 de Março de 2006, procede-se, ao abrigo do artigo 9.º da Lei n.º 3/1999, à sua rectificação:

Onde se lê: “731130 分享白鴿票鋪專營事業附加稅”

deve ler-se: “731130 分享中式彩票專營附加稅”.

15 de Março de 2006.

O Chefe do Executivo, *Ho Hau Wah*.

保安司司長辦公室

GABINETE DO SECRETÁRIO PARA A SEGURANÇA

第 12/2006 號保安司司長批示

Despacho do Secretário para a Segurança n.º 12/2006

保安司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據第25/2001號行政法規修改的第6/1999號行政法規第四條第二款所指的附件四第(二)項，連同第13/2000號行政命令第一款以及第1/2004號行政法規第三十四條第(二)項及第十二條的規定，經海關關長建議，作出本批示。

一、核准海關關員職程內基礎職程關務督察及機械專業關務督察晉升開考的培訓課程錄取開考的體能考試及知識考試大綱，以及通過體格檢查所須的條件，有關大綱及條件分別載於本批示附件一、附件二、附件三及附件四，並為本批示的組成部份。

二、本批示自公佈之日起生效。

二零零六年三月十四日

保安司司長 張國華

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos da alínea 2) do Anexo IV a que se refere o n.º 2 do artigo 4.º do Regulamento Administrativo n.º 6/1999, com a nova redacção dada pelo Regulamento Administrativo n.º 25/2001, conjugado com o n.º 1 da Ordem Executiva n.º 13/2000, bem como nos termos da alínea 2) do artigo 34.º e do artigo 12.º do Regulamento Administrativo n.º 1/2004, sob a proposta do director-geral dos Serviços de Alfândega, o Secretário para a Segurança manda:

1. São aprovados os programas da prova física e da prova de conhecimentos, bem como as condições necessárias para o exame médico para os concursos de admissão aos cursos de formação para o acesso às categorias de inspector alfandegário e de inspector alfandegário mecânico, das carreiras de base das carreiras do pessoal alfandegário, constantes respectivamente dos anexos, I, II, III e IV do presente despacho, do qual fazem parte integrante.

2. O presente despacho produz efeitos a partir da data da sua publicação.

14 de Março de 2006.

O Secretário para a Segurança, *Cheong Kuoc Vá*.

附件一

ANEXO I

**關務督察及機械專業關務督察職級晉升開考的
培訓課程錄取開考的體能考試及知識考試大綱**

Os programas da prova física e da prova de conhecimentos para os concursos de admissão aos cursos de formação para o acesso às categorias de inspector alfandegário e de inspector alfandegário mecânico.

一、體能考試大綱：

1. O programa da prova física:

(一) 體能考試包括：

1) A prova física consta de:

(1) 80米跑；

(1) Corrida de 80 metros;

(2) 仰臥起坐；

(2) Flexões do tronco à frente;

(3) 跳高；

(3) Salto em altura;

(4) “庫伯氏”測試；

(4) Teste de «Cooper»;

(5) 俯臥撐。

(5) Extensões de braços.

(二) 每項體能測試的詳細說明，載於本批示附件二內。

2) As especificações de cada prova constam do Anexo II do presente despacho.

(三) 各項體能測試採用的評核制度為“合格”或“不合格”；投考人在各項體能測試中有任一項未達至附件二內所指的合格標準，則投考人在體能考試中被評為“不合格”。

3) Relativamente a cada uma das provas, é utilizado o sistema de classificação de menção de «apto» e «não apto»; são considerados não aptos na prova física os candidatos que não satisfaçam, em qualquer uma das provas, os critérios de aptidões constantes do Anexo II.

(四) 因工作時發生意外或因工作而引致之意外而暫時喪失能力參加體能考試的投考人，可獲有條件錄取修讀晉升培訓課程，但其要在最後排名中依次獲錄取修讀有關的晉升培訓課程。

(五) 上項所指的培訓課程是否合格尚取決於體能考試的結果，該考試應在課程結束前進行。

二、知識考試大綱：

(一) 知識考試包括：

(1) 語言測試；

(2) 通識測試。

(二) 在機械專業關務督察職級的晉升開考的培訓課程錄取開考的知識考試中，除上款所指的方法外，尚須增加專業技能理論及實踐測試。

(三) 測試係以投考人選擇的官方語言作答，但外語測試除外。

(四) 試題由海關制定，並可要求教育暨青年局或合適的實體協助訂定應採用的標準、制定試題、主考及批改試卷。

(五) 第(一)項及第(二)項所指的各項測試採用評核制度為0至100分制評分，總分為各項測試完成後所得分的平均分，精確至小數點後一個位；在知識考試中，總分低於50分的投考人，即被淘汰。

4) Os candidatos temporariamente incapacitados de fazer a prova física por razões de acidente ocorrido em serviço ou por causa dele, podem ser condicionalmente admitidos ao curso de formação para o acesso, desde que sejam admitidos no respectivo curso de formação de acordo com a ordem da ordenação final do concurso.

5) O aproveitamento do curso de formação a que se refere a alínea anterior é condicionado ao resultado da prova física a realizar até ao termo do curso.

2. O programa da prova de conhecimentos:

1) A prova de conhecimentos consta de:

(1) Prova de linguagem;

(2) Prova de conhecimentos gerais.

2) Às provas referidas na alínea anterior, acrescem a prova teórica e a prova prática de especialidade na prova de conhecimentos para o concurso de admissão ao curso de formação para o acesso à categoria de inspector alfandegário mecânico.

3) As provas são feitas pela língua oficial que os candidatos pretendem utilizar, com excepção da prova de língua estrangeira.

4) As provas são elaboradas pelos Serviços de Alfândega, podendo ser solicitada a colaboração da Direcção dos Serviços de Educação e Juventude ou de entidades adequadas, quer para a definição dos parâmetros a adoptar, quer para a sua elaboração, realização e correcção.

5) Relativamente a cada uma das provas a que se referem as alíneas 1) e 2), é utilizado o sistema de classificação de notação de 0 a 100 pontos, obtendo-se a classificação final para a prova de conhecimentos através da média aritmética das provas efectuadas, por aproximação à décima de valor; sendo excluídos os candidatos que obtenham classificação final inferior a 50 valores na prova de conhecimentos.

附件二

ANEXO II

體能考試中各項測試的詳細說明

As especificações das provas para a prova física

項目 Provas	準則 Normas	合格標準 Critérios de aptidões			
		39歲以下男性	39歲及以上男性	39歲以下女性	39歲及以上女性
		Para os masculinos com idade menos de 39 anos	Para os masculinos com idade igual ou superior a 39 anos	Para os femininos com idade menos de 39 anos	Para os femininos com idade igual ou superior a 39 anos
80米跑 Corrida de 80 metros	以任何方式起跑，個人或分組進行。可重做一次。 Em qualquer posição, individual ou em grupo. Permitida uma repetição.	12.5秒內完成 Concluída dentro de 12,5 segundos	14秒內完成 Concluída dentro de 14 segundos	15秒內完成 Concluída dentro de 15 segundos	16秒內完成 Concluída dentro de 16 segundos

項目 Provas	準則 Normas	合格標準 Critérios de aptidões			
		39 歲以下男性 Para os masculinos com idade menos de 39 anos	39 歲及以上男性 Para os masculinos com idade igual ou superior a 39 anos	39 歲以下女性 Para os femininos com idade menos de 39 anos	39 歲及以上女性 Para os femininos com idade igual ou superior a 39 anos
仰臥起坐 Flexões do tronco à frente	仰臥地上，下肢彎曲成九十度，雙腳由橫桿或由一名輔助人員固定，手放在頸背。不可重做。 Na posição de deitado dorsal no solo, membros inferiores flectidos a 90°, pés apoiados num espaldar ou seguros por um ajudante, mãos à nuca. Não é permitida qualquer repetição.	2 分鐘內最少 45 次 Mínimo de 45 vezes em 2 minutos	2 分鐘內最少 35 次 Mínimo de 35 vezes em 2 minutos	2 分鐘內最少 30 次 Mínimo de 30 vezes em 2 minutos	2 分鐘內最少 25 次 Mínimo de 25 vezes em 2 minutos
跳高 Salto em altura	助跑跳越離地的橫槓。可使用任何跳高方式。可重做一次。 Passar uma fasquia colocada em cima do solo com corrida de balanço. Pode ser executada qualquer técnica de salto em altura. Permitida uma repetição.	跳越 1 米高的橫槓 Passar uma fasquia colocada a um metro do solo		跳越 0.9 米高的橫槓 Passar uma fasquia colocada a 0,9 metros do solo	
“庫伯氏”測試 Teste de Cooper	於 12 分鐘內完成合格標準。不可重做。 Concluído o critério de aptidão em 12 minutos. Não é permitida qualquer repetição.	2300 米 2300 metros	2100 米 2100 metros	1800 米 1800 metros	1600 米 1600 metros
俯臥撐 Extensões de braços	在地上掌上壓，採用俯伏姿勢，手指合攏，指尖向前，雙手間距離與兩肩寬相等。雙臂完全伸展，保持身體平直；屈曲時胸部應觸及計次員手部，並隨即再次完全伸展雙臂，重覆上述動作至完成。不可重做。 Extensões de braços no solo. Na posição de deitado ventral, mãos com dedos unidos dirigidos para a frente à largura dos ombros. Fazer extensão completa dos braços, mantendo o corpo direito. Na flexão, tocar devidamente com o peito na mão de contador, fazer logo extensão completa dos braços, repetir a acção referida até a sua conclusão. Não é permitida qualquer repetição.	25 次 25 vezes	20 次 20 vezes	10 次 10 vezes	8 次 8 vezes

附件三

ANEXO III

**關務督察及機械專業關務督察職級晉升開考的
培訓課程錄取開考的體格檢查規定**

一、投考人應具備經指定典試委員會證明可履行關務督察及機械專業關務督察職務的強健體格。

二、典試委員會應根據載於本批示附件四內的說明準則，對

As normas do exame médico para os cursos de admissão aos cursos de formação para o concurso de acesso às categorias de inspector alfandegário e inspector alfandegário mecânico.

1. Os candidatos devem ter robustez física para o exercício das funções de inspector alfandegário e inspector alfandegário mecânico, comprovada pelo Júri designado para o efeito.

2. As condições físicas dos candidatos são examinadas pelo Júri, de acordo com as especificações constantes do anexo IV

投考人的體格條件進行檢查，並須為此提交相關的檢驗分析報告。

三、體格檢查可按需要分階段進行。

四、投考人體格條件的檢查得由衛生局指派的醫生參與進行，並可設立體檢委員會作專責檢查。

五、體格檢查採用的評核制度為“合格”或“不合格”；投考人如在體格檢查中未能符合載於附件四所須的條件，則其體格檢查被評為“不合格”。

附件四

體格檢查所需的條件及準則

一、不得有下列其中一種的病況：

- (一) 精神病；
- (二) 人格或行為失常違反覆表現程度；
- (三) 吸食毒品、藥物成癮、依賴或慢性酒精中毒；
- (四) 意識障礙；
- (五) 腦血管病變；
- (六) 重症肌無力；
- (七) 四肢任一肢完全喪失功能；
- (八) 惡性腫瘤；
- (九) 糖尿病及所引致的併發病症；
- (十) 腎衰竭；
- (十一) 結核病；
- (十二) 肝硬化；
- (十三) 後天免疫力缺乏症（愛滋病）；
- (十四) 紅斑性狼瘡及所引致其他器官的功能的改變；
- (十五) 其他免疫系統疾病及所引致的併發症；
- (十六) 視力功能嚴重受損，尤其視網膜脫落、黃斑症；
- (十七) 長期病患狀況。

二、為著上款第（十七）項之效力，長期病患狀況係指，在公佈開考日起：

- (一) 十二個月內，因病缺勤超過120日或間斷超過180日；
- (二) 二十四個月內，因病缺勤超過240日或間斷超過360日。

do presente despacho, devendo ser apresentados os respectivos relatórios de análise para o efeito.

3. O exame médico pode comportar várias fases quando for necessário.

4. A examinação das condições físicas dos candidatos pode ser feita pelos médicos requisitados aos Serviços de Saúde de Macau, podendo criar-se uma junta designada para o efeito.

5. É utilizado o sistema da menção «apto» e «não apto» para o exame médico; são considerados não aptos no exame médico os candidatos que não reúnem as condições necessárias constantes do anexo IV.

ANEXO IV

As condições necessárias para o exame médico e os respectivos critérios.

1. Não pode ter uma das seguintes doenças:

- 1) Epilésia;
- 2) Manifestações das anomalias da personalidade e de conduta;
- 3) Consumo de droga, vício de medicamentos, toxicoddependência ou intoxicação alcoólica paulatina;
- 4) Perturbação consciente;
- 5) Mudança patológica de cérebro-vascular;
- 6) Myasthenia gravis;
- 7) Perda total de funções de qualquer membro;
- 8) Tumor maligno;
- 9) Diabetes e as respectivas doenças secundárias;
- 10) Insuficiência renal;
- 11) Tuberculose;
- 12) Cirrose hepática;
- 13) Síndrome de Imunodeficiência Adquirida (SIDA);
- 14) Lupus erythematosus e a mudança patológica de outro órgão;
- 15) Outra doença do sistema de imunidade e as respectivas doenças secundárias;
- 16) Prejuízo da visão em grau elevado, designadamente o deslocamento de retina e a máscula lútea;
- 17) Situação de doença permanente.

2. Para o efeito da alínea 17) do número anterior, considera-se a situação de doença permanente que contados da data da publicação do concurso:

- 1) Falte por doença por período superior a 120 dias seguidos ou 180 dias interpolados, num período de 12 meses;
- 2) Falte por doença por período superior a 240 dias seguidos ou 360 dias interpolados, num período de 24 meses.

社會文化司司長辦公室

GABINETE DO SECRETÁRIO PARA OS ASSUNTOS
SOCIAIS E CULTURA

第 26/2006 號社會文化司司長批示

Despacho do Secretário para os Assuntos
Sociais e Cultura n.º 26/2006

社會文化司司長根據《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據第 6/1999 號行政法規第五條第二款、第 14/2000 號行政命令第一款、第 6/2005 號行政命令第四款及十二月十九日第 62/94/M 號法令第十六條和第十七條的規定，作出本批示。

一、給予正規教育或等同正規教育的幼兒教育、小學教育預備班、小學教育、初中教育及高中教育學生的學費津貼金額調整如下表：

教學階段	最高津貼金額	
	第一級	第二級
幼兒教育至小學教育	3200 元	1600 元
初中教育	4800 元	2475 元
高中教育	9000 元	4500 元

二、給予正規教育或等同正規教育的幼兒教育、小學教育預備班、小學教育、初中教育及高中教育學生的文教用品津貼金額調整如下表：

教學階段	最高津貼金額	
	第一級	第二級
幼兒教育至小學教育	1200 元	600 元
中學教育	1600 元	800 元

三、廢止第 51/2004 號社會文化司司長批示。

四、本批示自公佈翌日起生效，並自二零零六/二零零七學年起產生效力。

二零零六年三月十三日

社會文化司司長 崔世安

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos do n.º 2 do artigo 5.º do Regulamento Administrativo n.º 6/1999, do n.º 1 da Ordem Executiva n.º 14/2000, do n.º 4 da Ordem Executiva n.º 6/2005 e dos artigos 16.º e 17.º do Decreto-Lei n.º 62/94/M, de 19 de Dezembro, o Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura manda:

1. O subsídio de propinas, a conceder aos alunos da educação pré-escolar, do ano preparatório para o ensino primário, do ensino primário e do ensino secundário-geral e complementar, do ensino regular ou equivalente é actualizado para os seguintes montantes:

Níveis de ensino	Montante máximo do subsídio	
	Escalão I	Escalão II
De educação pré-escolar a ensino primário	\$ 3 200,00	\$ 1 600,00
Ensino secundário-geral	\$ 4 800,00	\$ 2 475,00
Ensino secundário complementar	\$ 9 000,00	\$ 4 500,00

2. O subsídio para aquisição de material escolar a conceder aos alunos da educação pré-escolar, do ano preparatório para o ensino primário, do ensino primário, do ensino secundário-geral e complementar, do ensino regular ou equivalente é actualizado para os seguintes montantes:

Níveis de ensino	Montante máximo do subsídio	
	Escalão I	Escalão II
De educação pré-escolar a ensino primário	\$ 1 200,00	\$ 600,00
Ensino secundário	\$ 1 600,00	\$ 800,00

3. É revogado o Despacho do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura n.º 51/2004.

4. O presente despacho entra em vigor no dia seguinte ao da sua publicação e produz efeitos a partir do ano lectivo de 2006/2007.

13 de Março de 2006.

O Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, *Chui Sai On*.

第 27/2006 號社會文化司司長批示

Despacho do Secretário para os Assuntos
Sociais e Cultura n.º 27/2006

社會文化司司長根據《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據第 6/1999 號行政法規第五條第二款、第 14/2000 號行政命令第一款、第 6/2005 號行政命令第四款及十二月十九日第 62/94/M 號法令第十六條和第十七條的規定，作出本批示。

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos do n.º 2 do artigo 5.º do Regulamento Administrativo n.º 6/1999, do n.º 1 da Ordem Executiva n.º 14/2000, do n.º 4 da Ordem Executiva n.º 6/2005, conjugados com os artigos 16.º e 17.º do Decreto-Lei n.º 62/94/M, de 19 de Dezembro, o Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura manda:

一、經第50/2004號社會文化司司長批示核准的《學費及文教用品津貼發放規章》第四條第二款的規定修改如下：

“二、為向各教學階段發放津貼，按計算家庭人均收入分為下列兩個級別：

（一）第一級——家庭人均收入不超過\$1,600（澳門幣壹仟陸佰元）；

（二）第二級——家庭人均收入高於\$1,600（澳門幣壹仟陸佰元），但不超過\$2,000（澳門幣貳仟元）；”

二、本批示自公佈翌日起生效，並自二零零六/二零零七學年起產生效力。

二零零六年三月十三日

社會文化司司長 崔世安

1. O n.º 2 do artigo 4.º das normas de «Concessão de subsídio de propinas e para aquisição de material escolar», aprovadas pelo Despacho do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura n.º 50/2004, passa a ter a seguinte redacção:

«2. Para efeitos de concessão do subsídio, as capitações são agrupadas em dois escalões, para cada nível de ensino, do seguinte modo:

1) Escalão I — capitação até \$ 1 600,00 (mil e seiscentas patacas);

2) Escalão II — capitação superior a 1 600,00 (mil e seiscentas patacas) e até \$ 2 000,00 (duas mil patacas).»

2. O presente despacho entra em vigor no dia seguinte ao da sua publicação e produz efeitos a partir do ano lectivo de 2006/2007.

13 de Março de 2006.

O Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, *Chui Sai On*.



印務局

Imprensa Oficial

每份價銀 \$57.00

PREÇO DESTE NÚMERO \$ 57,00